

Instrukcja obsługi



OHI

Pompy cyrkulacyjne

OHI 15-60/130, OHI 15-60/130 BR, OHI 25-40/130, OHI 25-40/180, OHI 25-60/130, OHI 25-60/130 BR, OHI 25-60/180, OHI 32-60/180, OHI 25-80/180, OHI 32-80/180, OHI 40-80/200, OHI 50-140/220, OHI 50-170/250

UWAGA! Przed przystąpieniem do eksploatacji zapoznaj się z instrukcją obsługi. Ze względów bezpieczeństwa do obsługi urządzenia dopuszczone są tylko osoby znające dokładnie instrukcję obsługi.

Spis treści

	Informacje ostrzegawcze.....	3
	Środki ostrożności	4
	Przegląd / Warunki użytkowania.....	6
	Instalacja pompy.....	7
	Instalacja elektryczna.....	8
	Możliwe problemy i ich rozwiązywanie.....	9
	Uruchamianie pompy.....	9
	Parametry techniczne OHI.....	10
	Konserwacja.....	12
	Utylizacja zużytego produktu.....	12
	Deklaracja zgodności UE/WE moduł A.....	13
	English User Manual.....	15-28
	Betriebsanleitung.....	29-42
	Použití.....	43-56
	Používateľské príručky	57-69
	KARTA GWARANCYJNA.....	70



Każde zastosowanie urządzenia, inne niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem, to przewidywalne nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.



Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące instalacji, parametrów pracy, rutynowej konserwacji, diagnostyki usterek, wskazówek bezpieczeństwa itp. Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj ją uważnie tę przed instalacją i obsługą. Zachowaj tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

Informacje ostrzegawcze

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia ze strony instalacji elektrycznej. Przed przystąpieniem do czynności oznaczonych tym symbolem, przewód zasilający pompę musi być odłączony od zasilania elektrycznego.

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Nieprzestrzeganie zasad zawartych w niniejszej instrukcji może spowodować zagrożenie wybuchem lub zapłonem.

Uwaga!



Symbol zastosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Przed instalacją i obsługą tego produktu prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji instalacji i obsługi, aby uniknąć niepotrzebnych strat.

Uwaga!



Instrukcja obsługi stanowi podstawowy element umowy kupna-sprzedaży. Nieprzestrzeganie przez użytkownika zaleceń zawartych w instrukcji obsługi stanowi niezgodność z umową i wyklucza jakiegolwiek roszczenia wynikające z ewentualnej awarii urządzenia będącej efektem niezgodnego z zaleceniami użytkownika.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w funkcjonowaniu urządzenia, jeżeli zostało ono źle podłączone, uszkodzone, zmodyfikowane i/lub użyte w celu niemieszczącym się w zakresie rekomendowanych prac lub niezgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi również odpowiedzialności za możliwe błędy w instrukcji obsługi powstałe na skutek błędów w druku lub podczas kopiowania. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich modyfikacji do produktu, które może uznać za potrzebne i użyteczne, a nie wpływające na jego podstawową charakterystykę.

Firma DAMBAT nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia, mienia, a także obrażenia osób na skutek niestosowania zaleceń zawartych w instrukcji w tym nieprawidłowego doboru urządzenia, montażu niezgodnego z instrukcją, z obowiązującymi normami oraz przepisami krajowymi, niewłaściwej konserwacji urządzenia oraz całego systemu.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne, umysłowe lub brak doświadczenia i wiedzy uniemożliwia im bezpieczne korzystanie z urządzenia bez nadzoru lub instrukcji.

Środki ostrożności

Niniejsza instrukcja stworzona została z myślą o użytkownikach, aby ułatwić im prawidłową obsługę pomp typu: OHI. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne użytkowanie pomp typu: OHI i uniknąć ewentualnych uszkodzeń pompy oraz sytuacji niebezpiecznych dla użytkowników, prosimy o uważne przeczytanie poniższych wskazówek przed instalacją i obsługą urządzenia.

OSTRZEŻENIE!



1. Przed rozpoczęciem instalacji należy dokładnie przeczytać instrukcję montażu i obsługi urządzenia. Instalacja i użytkowanie urządzenia musi być zgodne z lokalnymi przepisami i być zgodne z poniższą instrukcją.



2. Nieprzestrzeganie treści oznaczonych znakami ostrzegawczymi może spowodować obrażenia ciała, uszkodzenie pompy i inne straty materialne, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w tym w szczególności odszkodowawczej.

3. Instalator, konserwator i użytkownik muszą przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa.

4. Użytkownik musi potwierdzić, że instalacja i konserwacja produktu są prowadzone przez personel posiadający odpowiednią wiedzę i doświadczenie zawodowe związane z budową i obsługą instalacji.



5. Pompy nie wolno instalować w wilgotnym otoczeniu ani miejscach, które mogą być narażone na zalanie rozpryskującą wodą.

6. Aby ułatwić konserwację, należy po każdej stronie pompy umieścić zawór kulowy.



7. Podczas instalacji i konserwacji należy odciąć zasilanie elektryczne pompy.

8. Obwód CO nie powinien być uzupełniany często wodą nie zmiękczoną, aby uniknąć odkładania się wapnia w rurociągu. Duże nagromadzenie osadów wapnia może zablokować wirnik urządzenia.



9. Zabrania się uruchamiania pompy „na sucho”, bez wody.



10. W przypadku demontażu pompy z rurociągu, aby uniknąć możliwych poparzeń wodą, proszę przed demontażem, albo spuścić wodę z układu, albo zamknąć zawory kulowe odcinające pompę. Proszę pamiętać, że woda może mieć wysoką temperaturę i ciśnienie.



11. Przy demontażu pompy z rurociągu proszę uważać na wodę, która może mieć wysoką temperaturę i być pod wysokim ciśnieniem. Demontaż pompy może spowodować wody na zewnątrz. Proszę uważać, aby nie spowodować obrażeń ciała z powodu poparzenia lub nie zalać innych urządzeń.

Środki ostrożności



12. Latem lub gdy temperatura otoczenia jest wysoka, należy zwrócić uwagę na właściwą wentylację w pomieszczeniu, gdzie jest zainstalowana pompa. Pomoże to zapobiec kondensacji wilgoci, która może spowodować usterkę elektryczną.



13. Zimą, jeśli system CO gdzie zainstalowano pompę nie pracuje i temperatura otoczenia jest niższa niż 0°C, należy opróżnić układ grzewczy z wody. Należy pamiętać, że zamarzająca woda może rozsadzić korpus pompy



14. Jeśli pompa nie będzie pracować przez długi czas, należy zamknąć zawory kulowe odcinające pompę, oraz odciąć zasilanie elektryczne.

15. Jeżeli uszkodzeniu ulegnie przewód elektryczny zasilający pompę zgłoś się do autoryzowanego serwisu w celu wymiany go razem z wyłącznikiem.



16. Jeżeli silnik pompy nagrzewa się nadmiernie (bardziej niż normalnie) proszę wyłączyć pompę niezwłocznie z prądu, zamknąć zawory odcinające i skontaktować się z serwisem.



17. Jeśli awaria pompy nie może zostać usunięta zgodnie z opisem w instrukcji, należy natychmiast wyłączyć pompę z prądu, zamknąć zawory odcinające pompę, poza tym natychmiast skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub centrum serwisowym.



18. Produkt powinien być umieszczony w miejscu niedostępnym dla dzieci. Należy ograniczyć dostęp do niego tak, aby znajdował się poza zasięgiem dzieci.



19. Produkt musi być podłączony do sieci elektrycznej wyposażonej w sprawne uzimowanie elektryczne. Żyłą żółto-zieloną przewodu przyłączeniowego jest uziemiająca.

20. Produkt musi być podłączony do sieci wyposażonej w wyłącznik różnicowo-prądowy o prądzie zadziałania ΔI_n nie wyższym niż 30 mA.

21. Produkt należy umieścić w suchym, dobrze wentylowanym i chłodnym miejscu i przechowywać w temperaturze pokojowej.



22. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

Przegląd / Warunki użytkowania

Pompy OHI są przeznaczone do ciągłej pracy przy cyrkulacji wody.

Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej !

Pompy mogą być używane:

- do cyrkulacji ciepłej wody użytkowej

Zalety instalacji pomp OHI

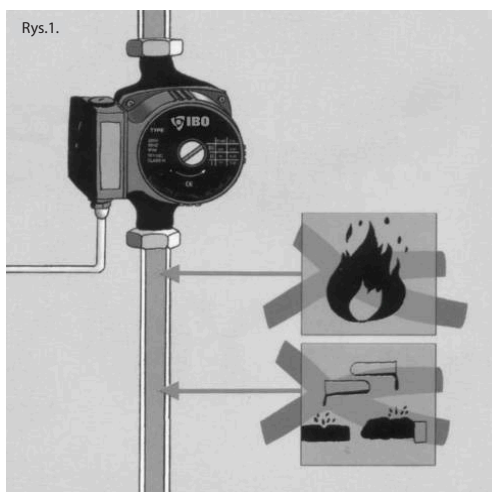
- Łatwa instalacja i uruchomienie
- Wysoki komfort użytkowania
- Niski poziom hałasu pompy i całego systemu.

Warunki użytkowania

- Dopuszczalna temperatura otoczenia od 0°C do + 40°C.
- Maksymalna dopuszczalna wilgotność powietrza (RH) 95%
- Dopuszczalna temperatura wody +2°C~95°C. Aby zapobiec skraplaniu się pary wodnej na panelu sterowania i stojanie, temperatura wody tłoczonej przez pompę musi być zawsze wyższa niż temperatura otoczenia.
- Dopuszczalne maksymalne ciśnienie systemu wynosi 1,0 MPa (10 bar)
- Stopień ochrony IP 44
- Ciśnienie na wejściu do pompy powinno być nie niższe niż opisane w tabeli na str. 9.



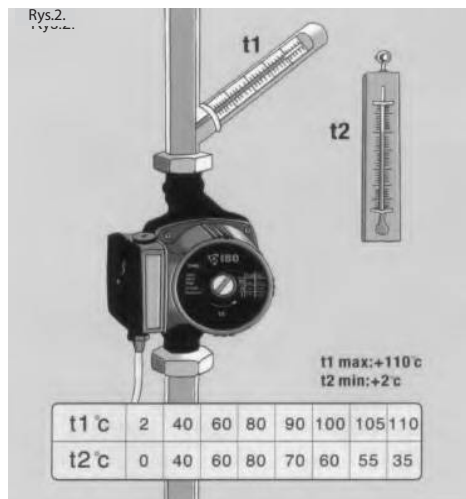
Łożyska pompy smarowane są wodą, praca pompy bez wody nie może trwać dłużej niż 10 s.



Instalacja pompy

UWAGA!

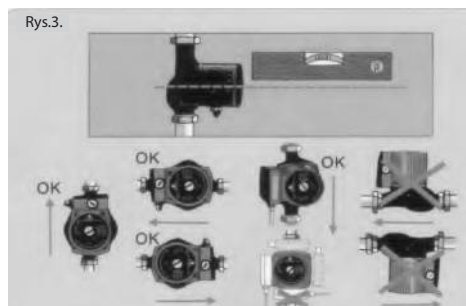
Temperatura otoczenia musi być niższa niż pompowanego medium. Patrz Rys. 2.



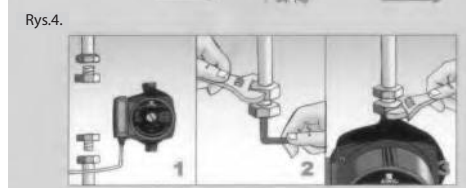
Instalacja

Przy instalacji proszę zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody. Strzałka na korpusie pompy informuje o kierunku przepływu wymuszanego przez pompę. Kierunek ten musi być zgodny z obiegiem instalacji.

- Pompa powinna być tak zainstalowana, aby wał pompy znajdował się w pozycji poziomej. Patrz Rys. 3.



- Pompa musi być instalowana zgodnie z następującą procedurą. Patrz Rys. 4.



Instalacja elektryczna

Podłączenie elektryczne

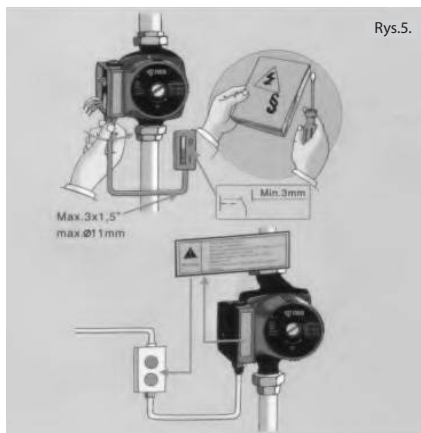


Podłączenie elektryczne i ochronę należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi przepisami.



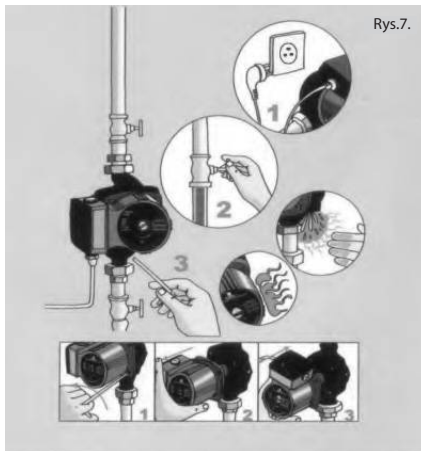
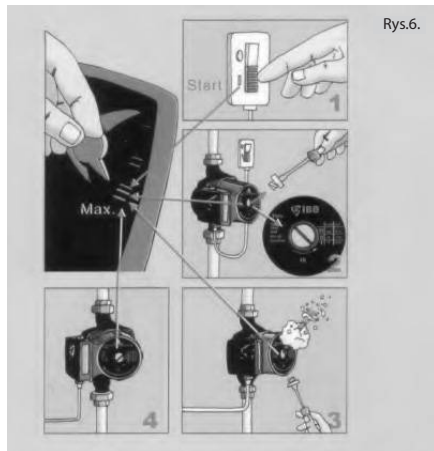
Pompa elektryczna musi być podłączona do przewodu uziemiającego $\oplus$.

Pompa musi być podłączona do zewnętrznego wyłącznika zasilania.



UWAGA!

Po zainstalowaniu jeszcze przed rozpoczęciem pracy pompa musi być odpowietrzona. Patrz Rys. 6.



Uruchamianie pompy

Przed uruchomieniem pompy upewnij się, że system jest wypełniony wodą, a ciśnienie na wlocie pompy osiągnęło minimalne ciśnienie wlotowe zgodnie z wymaganiami.

Pompa powinna być tak zainstalowana, aby wał pompy znajdował się w pozycji poziomej.



Aby uniknąć uszkodzenia łożyska pompy spowodowanego kawitacją, na wlocie pompy należy zachować następujące minimalne ciśnienie:

Temperatura wody [°C]	<75°C	90°C	95°C
Minimalne ciśnienie na wejściu	0.05 bar	0.28 bar	0,5 bar
	0,5 m słupa H ₂ O	2,8 m słupa H ₂ O	5 m słupa H ₂ O

Możliwe problemy i ich rozwiązywanie

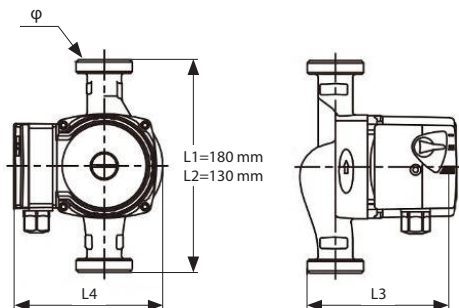
PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Pompa nie uruchamia się	Bezpiecznik instalacyjny spalony	Sprawdź przyczynę, wymień bezpiecznik
	Wyłącznik nadprądowy wyłączony	Uruchom wyłącznik
	Pompa uszkodzona	Wymień pompę
	Zablokowany wirnik pompy	Odblokuj wirnik
Głośna praca systemu	Powietrze w instalacji	Przeprowadź odpowietrzanie instalacji
	Zbyt małe ciśnienie napływu- kawitacja	Zwiększ ciśnienie napływu na wejściu do pompy
Głośna praca pompy	Powietrze w pompie	Przeprowadź odpowietrzanie pompy
	Ciśnienie na ssaniu jest zbyt niskie	Zwiększ ciśnienie na ssaniu lub sprawdź ciśnienie powietrza w zbiorniku wyrównawczym

Parametry techniczne OHI

Model pompy	Bieg	Podnoszenie [m]	Wydajność [l/min]	Moc silnika [W]	Średnica króćców pompy/średnica śrubunku [cale]	Rozstaw króćców [mm]
OHI 15-60/130 OHI 15-60/130 BR	1	2,2	24	46	1 / ¾ (½)	130
	2	3,9	37	63		
	3	5,1	55	93		
OHI 25-40/130 OHI 25-40/180	1	2,2	27	38	1½ / 1	130 180
	2	3,2	38	53		
	3	4	55	71		
OHI 25-60/130 OHI 25-60/130 BR OHI 25-60/180	1	2,8	27	46	1½ / 1	130 130 180
	2	4,7	39	63		
	3	5,6	57	93		
OHI 32-60/180	1	2,2	31	46	2 / 1¼	180
	2	3,9	47	63		
	3	5,4	69	93		
OHI 25-80/180	1	5	50	150	1½ / 1	180
	2	7,4	73	220		
	3	8	115	270		
OHI 32-80/180	1	3,9	62	150	2 / 1¼	180
	2	6,6	94	220		
	3	7,7	142	270		

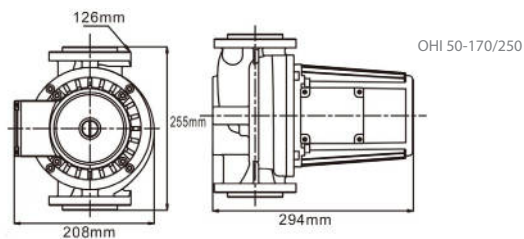
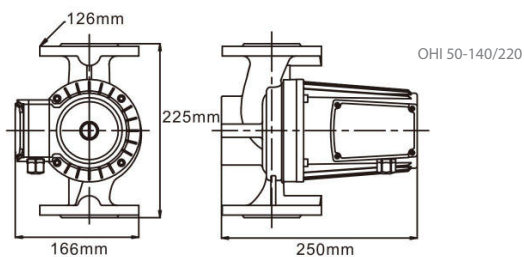
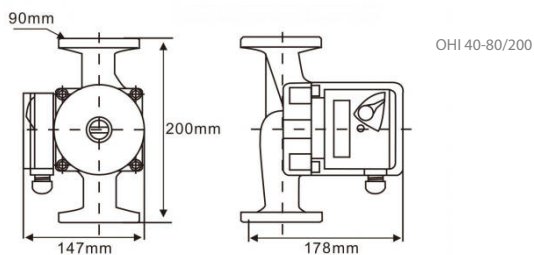
Model pompy OHI	L1/L2 [mm]	φ [mm]	L3 [mm]	L4 [mm]
15-60/130 15-60/130BR	130	32,5	126	121
25-40/130	130	47,5	126	121
25-40/180	180	47,5	126	121
25-60/130 25-60/130BR	130	47,5	126	121
25-60/180	180	47,5	126	121
32-60/180	180	59	134	121
25-80/180	180	47,5	155	145
32-80/180	180	59	163	145

OHI 25-40/130, OHI 25-40/180
OHI 25-60/130, OHI 25-60/180



Parametry techniczne OHI

Model pompy	Bieg	Podnoszenie [m]	Wydajność [l/min]	Moc silnika [W]	Średnica kołnierzy [DN]	Rozstaw flansz [mm]	Waga [kg]
OHI 40-80/200	1	4,5	75	150	DN40	200	6
	2	6,5	121	220			
	3	8	186	270			
OHI 50-140/220	1	12	210	550	DN50	220	16
OHI 50-170/250	1	16	320	750	DN50	250	17



Konserwacja

- Konserwację może wykonać tylko uprawniony elektryk.
- Prace konserwacyjne nie muszą wyglądać identycznie dla tego samego urządzenia, a o ich zakresie decyduje prowadzący konserwację.
- Latem wymagana jest dobra wentylacja. Jednocześnie urządzenia nie należy wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub deszczu. Zimą przechowywać w ciepłym miejscu, z dala od substancji łatwopalnych.
- Odetnij zasilanie, jeśli urządzenie nie pracuje przez długi okres czasu.
- Wszelkie prace po otwarciu urządzenia powinny być wykonywane nie wcześniej niż 15 minut po jego odłączeniu od zasilania.

Utylizacja zużytego produktu



Zużyty produkt podlega obowiązkowi usuwania jako odpady wyłącznie w selektywnej zbiórce odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki Odpadów Elektrycznych i Elektronicznych. Konsument ma prawo do zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora sprzętu elektrycznego, co najmniej nieodpłatnie i bezpośrednio, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione urządzenie.

Zabronione jest wyrzucanie zużytego sprzętu elektrycznego wraz z innymi odpadkami powstającymi w gospodarstwach domowych!

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani kosztowne. W tym celu należy przekazać opakowanie kartonowe na makulaturę, worki z tworzyw sztucznych wrzucić do kontenera na plastik. Zużyte urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu składowania.

Wskazówki dotyczące utylizacji

Opakowanie tego produktu może być poddane recyklingowi. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje na temat właściwego sposobu utylizacji.

Rok oznaczenia urządzenia znakiem CE.....
(wpisuje sprzedawca na podstawie tabliczki znamionowej)



Deklaracja zgodności UE/WE | moduł A

Ta pompa cyrkulacyjna przeznaczona jest wyłącznie dla wody pitnej.

1. Pompy cyrkulacyjne do wody pitnej
OHI:
15-60/130, 15-60/130 BR, 25-40/130, 25-40/180, 25-60/130,
25-60/130 BR, 25-60/180, 32-60/180, 25-80/180, 32-80/180,
40-80/200, 50-140/220, 50-170/250
2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 GRODZISK MAZOWIECKI,
POLSKA, e-mail: biuro@dambat.pl
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną
odpowiedzialność producenta.
4. Pompy cyrkulacyjne OHI z typoszeregu zawartego w punkcie 1.
5. Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że urządzenia, do którego
niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi
Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami do norm:
 - Dyrektywa EMC Nr 2014/30/UE
 - Dyrektywa LVD Nr 2014/35/UE
 - Dyrektywa RoHS Nr 2011/65/UE
 - Dyrektywa MD Nr 2006/42/WE
 - Dyrektywa ErP Nr 2009/125/WERozporządzenie Komisji nr 622/2012 art. 1 pkt. 2, litera a.
6. Zastosowane normy:
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010,
EN 60034-1:2010+AC:2010, EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
EN 62233:2008+AC2008, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012,
EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 5014-2:2015, EN 61000-3-2:2014,
EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013,
IEC 62321-5:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321:2008, IEC 62321-6:2017


Adam Jastrzębski
23.04.2023

Instruction manual



OHI

Circulation pump

OHI 15-60/130, OHI 15-60/130 BR, OHI 25-40/130, OHI 25-40/180, OHI 25-60/130, OHI 25-60/130 BR, OHI 25-60/180, OHI 32-60/180, OHI 25-80/180, OHI 32-80/180, OHI 40-80/200, OHI 50-140/220, OHI 50-170/250

CAUTION! Read the instruction manual before use. For safety reasons only persons knowing precisely the instruction manual may operate the pump.

Table of contents

	Information / symbols used in the manual device.....	17
	Safety of use.....	18
	Inspection / Terms of use.....	20
	Installation.....	21
	Electric connection.....	22
	Troubleshooting.....	23
	Starting the pump.....	23
	Technical parameters OHI.....	24
	Maintenance.....	26
	Utilization.....	26
	EC declaration of conformity module A.....	27
	KARTA GWARANCYJNA.....	70



Any use of the device, other than the intended use, is a foreseeable misuse of the device.

Information / symbols used in the manual device

Warning!



“Danger” symbol used for notes whose non-observance may result in danger to life or health caused by the electrical installation. The power cord of the pump must be disconnected from the power supply before carrying out the operations marked with this symbol.

Warning!



“Danger” symbol used for notes whose non-observance may result in danger to life or health.



Failure to follow the rules contained in this manual will result in the risk of explosion or ignition.

Note!



Symbol used for notes whose non-observance may result in a risk of damage to the equipment and danger to life or health.



Please read this installation and operating manual carefully before installing and operating the product to avoid unnecessary losses.

Attention!



The operating manual is an essential part of the contract of sale. Failure by the user to observe the instructions in the operating manual constitutes non-compliance with the contract and excludes any claims arising from a possible failure of the equipment resulting from use contrary to the instructions.

The manufacturer shall not be liable for malfunctions if the equipment was incorrectly connected, damaged, modified and/or used for a purpose outside the scope of the recommended work or contrary to the guidelines included in this manual. The manufacturer shall also not be liable for possible errors in the operating manual caused by misprints or copying errors. The manufacturer reserves the right to make any modifications to the product which it may deem necessary and useful and which do not affect its essential characteristics.

DAMBAT shall not be liable for damage to the equipment, property or personal injuries as a result of failure to adhere to the instructions in the manual, including incorrect selection of the equipment, assembly not complying with the manual, applicable standards and national regulations, incorrect maintenance of the equipment and the entire system.

This equipment is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge prevent them from using it safely without supervision or instructions.



Safety of use

This manual has been created for users to facilitate the correct operation of the OHI pumps. The information contained in this manual is subject to change without prior notice.

To ensure correct and safe use of OHI pumps and to avoid possible damage to the pump and dangerous situations for users, please read the following instructions carefully before installing and operating the device.

Precautions on use of OHI series pumps



1. Before installation, read the following manual carefully

2. Failure to observe the fragments marked with warning signs may cause bodily injury, pump damage and other property losses, for which the producer takes no liability, including but not limited to liability for damages.



3. The fitter, maintenance technician and user have to observe the local safety regulations.

4. The user must confirm that the installation and maintenance of the product are performed by personnel having adequate knowledge and professional experience connected with the structure and operation of water systems.



5. Pumps cannot be installed in moist environment or in places which can be exposed to flooding with splattering water.

6. To make maintenance easier, place a ball valve on both sides of the pump.



7. During installation and maintenance, cut off the electric power supply from the pump.

8. The hot water circuit cannot be frequently refilled with non-softened water to avoid accumulation of scale in the pipeline. High accumulation of scale can block the rotor of the device.



9. The pump cannot be run without water.



10. If the pump is dismantled from the pipeline, either discharge the water from the system or close the ball valves cutting the pump off before dismantling to avoid possible burning with hot water. Please remember that the water can have high temperature and pressure.



11. In dismantling the pump from the pipeline, the water, which can have high temperature and high pressure, will flow outside. Please be careful not to cause bodily injury due to burning and not to flood other devices.



12. In summer or when the ambient temperature is high, pay attention to proper ventilation in the room where the pump has been installed. It will help prevent condensation of humidity, which can cause an electric failure.



13. In winter, if the hot water system where the pump has been installed does not work and the ambient temperature is below 0 ° C, discharge water from the hot water system. Please bear in mind that freezing water can burst the pump body.
14. If the pump does not operate for a long time, close the ball valves cutting off the pump and cut off electric power supply.
15. If the electric wire powering the pump is damaged, refer to an authorised servicing team to replace it along with its switch.
16. If the pump motor heats up excessively (more than usually), immediately disconnect the pump from its power source, close the cut off valves and contact a servicing team.
17. If a pump failure cannot be removed according to the manual, immediately disconnect the pump from its power supply, close the cut off valves and immediately contact the local manufacturer or the servicing centre.



18. The product must be placed in a place far away from children and measures to isolate the product must be taken to avoid children touching it.
19. The product must be connected to the electric mains equipped with efficient electric earthing. The yellow-green core of the connection cable is earthing.
20. The product must be connected to mains equipped with a residual current circuit breaker with tripping current ΔI_n not exceeding 30 mA.
21. The product must be placed in a dry, well-ventilated and cool place and stored at room temperature.



22. This equipment is not intended for use by persons (including children) with reduced motor, sensory or mental capacities, or persons without experience or not familiarised with the equipment, unless it is performed under supervision or according to the instruction regarding operation provided by persons responsible for their safety. Attention should be paid so that children do not play with the equipment..



Inspection / Terms of use

The OHI series circulation pump serves best in the following systems:

- for the circulation of domestic hot water

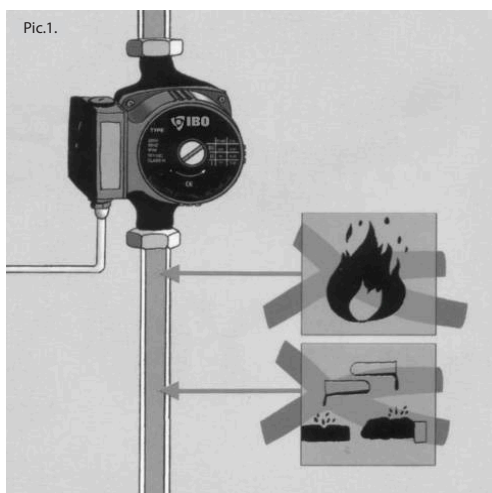
Benefits of installation of OHI pumps.

- Easy of installation and launch.
- High comfort of use.
- Low noise level of the pump and the entire system.

Terms of use

- Permissible ambient temperature from 0°C to + 40°C.
- Maximum permissible relative humidity (RH) 95%
- Permissible water temperature +2°C~95°C. To prevent condensation of steam on the control panel and the stator, the temperature of the water circulating running through the pump must always be higher than the ambient temperature.
- The permissible maximum pressure in the system is 1,0 MPa (10 bar)
- Protection rating IP 44
- Pressure at the pump inlet

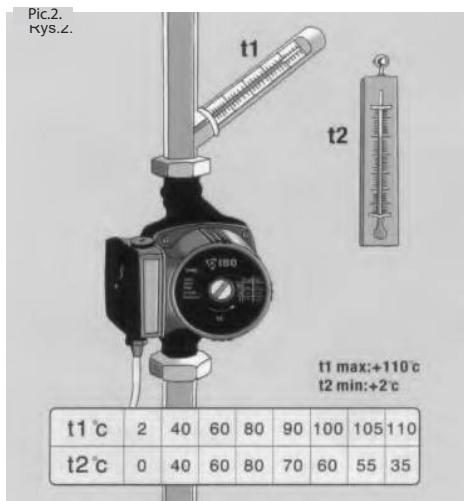
Pump bearings are lubricated with water, the pump operation without water cannot last longer than 10 seconds.



Installation

WARNING!

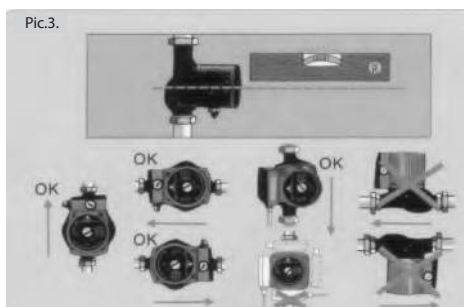
The ambient temperature must be lower than the pumped medium. See Pic. 2.



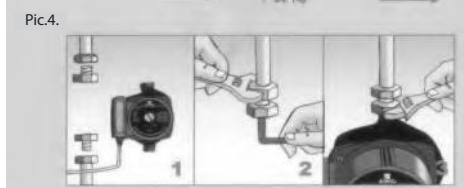
Installation

Please pay attention to the water flow direction when installing. An arrow on the pump housing shows the direction of flow forced by the pump. This direction must be compatible with the installation circuit.

- The pump should be installed so that the pump shaft is in a horizontal position. See Pic. 3.



- The pump must be installed according to the following procedure. See Pic. 4.



Electric connection

Electric connection

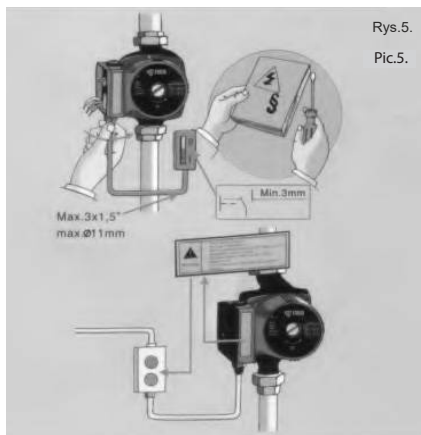


Electrical connection and protection must be carried out in accordance with local regulations.



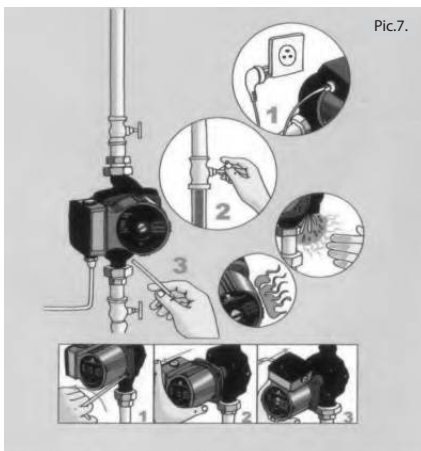
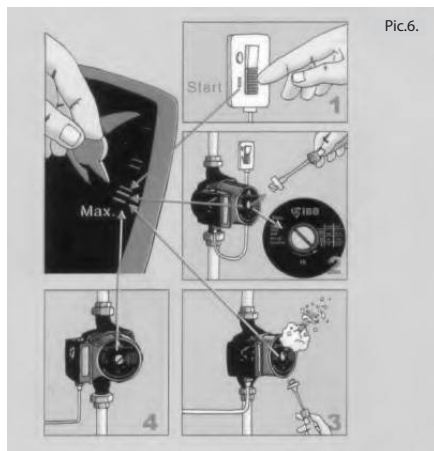
The electric pump must be connected to an earthing conductor $\oplus$

The pump must be connected to an external power switch. The minimum gap between the switch contacts should be 3 mm.



WARNING!!

After installation, the pump must be deaerated before starting work,
See Pic. 6.



Starting the pump

Before starting the pump, make sure the system is full of water and pressure is at the pump inlet has reached the minimum inlet pressure as required.

The pump should be installed so that the pump shaft is in a horizontal position.



To avoid damage to the pump bearing due to cavitation, the following minimum pressure must be maintained at the pump inlet:

Water temperature [°C]	<75°C	90°C	95°C
Minimum input pressure	0.05 bar	0.28 bar	0,5 bar
	0,5 m of H ₂ O column	2,8 m of H ₂ O column	5 m of H ₂ O column

Troubleshooting

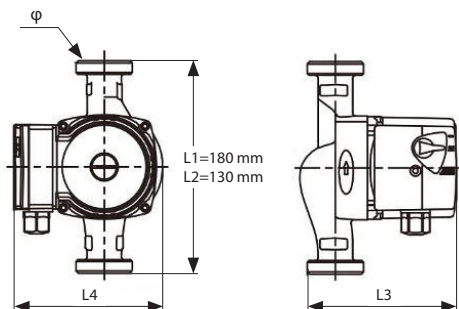
ISSUE:	POSSIBLE CAUSE:	SOLUTION:
The pump does not start	Installation fuse blown	Check the cause, replace the fuse
	The miniature circuit breaker is off	Activate the circuit breaker
	Pump damaged	Replace the pump
	Pump impeller blocked	Unlock the rotor
The system is loud	Air in the system	Carry out bleeding
	Inlet pressure too low - cavitation	Increase the inlet pressure at the inlet to pump
The pump is loud	There is air in the pump	Bleed the pump
	The suction pressure is too low	Increase the suction pressure or check air pressure in the tank equalizing



Technical parameters OHI

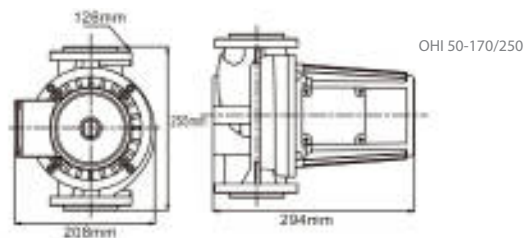
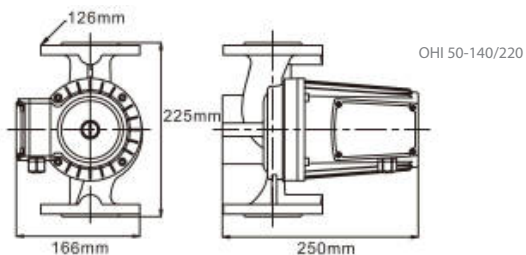
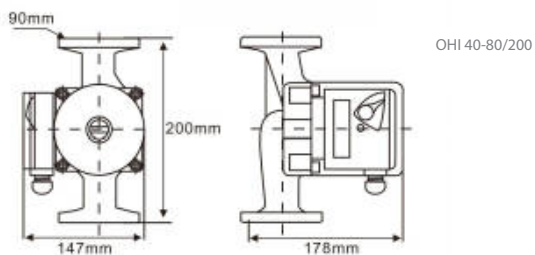
Pump model	Gear	Lift [m]	Capacity [l/min]	Motor power [W]	Connector diameter pump/ Screw connection diameter [inch]	Connector spacing [mm]
OHI 15-60/130 OHI 15-60/130 BR	1	2,2	24	46	1 / ½	130
	2	3,9	37	63		
	3	5,1	55	93		
OHI 25-40/130 OHI 25-40/180	1	2,2	27	38	1½ / 1	130 180
	2	3,2	38	53		
	3	4	55	71		
OHI 25-60/130 OHI 25-60/130 BR OHI 25-60/180	1	2,8	27	46	1½ / 1	130 130 180
	2	4,7	39	63		
	3	5,6	57	93		
OHI 32-60/180	1	2,2	31	46	2 / 1¼	180
	2	3,9	47	63		
	3	5,4	69	93		
OHI 25-80/180	1	5	50	150	1½ / 1	180
	2	7,4	73	220		
	3	8	115	270		
OHI 32-80/180	1	3,9	62	150	2 / 1¼	180
	2	6,6	94	220		
	3	7,7	142	270		

Pump model OHI	L1/L2 [mm]	φ [mm]	L3 [mm]	L4 [mm]
15-60/130 15-60/130BR	130	32,5	126	121
25-40/130	130	47,5	126	121
25-40/180	180	47,5	126	121
25-60/130 25-60/130BR	130	47,5	126	121
25-60/180	180	47,5	126	121
32-60/180	180	59	134	121
25-80/180	180	47,5	155	145
32-80/180	180	59	163	145



Technical parameters OHI

Pump model	Gear	Lift [m]	Capacity [l/min]	Motor power [W]	Flange diameter [inch]	Flange spacing [mm]	Weight [kg]
OHI 40-80/200	1	4,5	75	150	1½	200	6
	2	6,5	121	220			
	3	8	186	270			
OHI 50-140/220	1	12	210	550	2	220	16
OHI 50-170/250	1	16	320	750	2	250	17



Maintenance

Maintenance



- Maintenance must only be carried out by a qualified electrician.
- Maintenance work is not necessarily identical with each equipment, and the extent of the work is decided by the maintenance technician.
- In summer, adequate ventilation is required. At the same time, the device should not be exposed to direct sunlight or rain. In winter, store in a warm place, away from flammable substances.
- Cut the power if the unit is not operating for prolonged periods.

Utilization

The packaging of this product can be recycled. Contact the local authorities for information on the correct method of disposal.



The used product is subject to disposal as waste only in selective waste collection organized by the Network of Communal Electric and Electronic Waste Collection Points. The consumer has the right to return the used equipment to the electrical equipment distributor's network, at least free of charge and directly, as long as the returned device is of the correct type and performs the same function as the newly purchased device.

It is forbidden to throw away the used device together with other household waste!

The year the device was marked with the CE mark _____
(entered by the seller on the basis of the nameplate)



EC declaration of conformity | module A

This circulating pump is dedicated only for drinking water.

1. Circulating pump

OHI:

15-60/130, 15-60/130 BR, 25-40/130, 25-40/180, 25-60/130,
25-60/130 BR, 25-60/180, 32-60/180, 25-80/180, 32-80/180,
40-80/200, 50-140/220, 50-170/250

2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 GRODZISK MAZOWIECKI,
POLSKA, e-mail: biuro@dambat.pl

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of
the manufacturer.

4. Pumps form point 1.

5. We declare with full responsibility that pumps included in the point 1. to
which this declaration refers to are consistent with the following guidelines
of the Council on legal regulations unification in member states of EC:

- Directive EMC Nr 2014/30/EU
- Directive LVD Nr 2014/35/EU
- Directive RoHS Nr 2011/65/EU
- Directive MD Nr 2006/42/EC
- Directive ErP Nr 2009/125/EC

EC commission regulation No 622/2012 art.1 pt. 2, letter a.

6. Applied standard:

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010,
EN 60034-1:2010+AC:2010, EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
EN 62233:2008+AC2008, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012,
EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 5014-2:2015, EN 61000-3-2:2014,
EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013,
IEC 62321-5:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321:2008, IEC 62321-6:2017


Adam Jastrzębski
23.04.2023





OHI

Die Energiesparende Umwälzpumpe

OHI 15-60/130, OHI 15-60/130 BR, OHI 25-40/130, OHI 25-40/180, OHI 25-60/130, OHI 25-60/130 BR, OHI 25-60/180, OHI 32-60/180, OHI 25-80/180, OHI 32-80/180, OHI 40-80/200, OHI 50-140/220, OHI 50-170/250

ACHTUNG! Betriebsanleitung bitte aufmerksam lesen!

Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpensteuerung nur von Personen benutzt werden, die mit der Betriebsanleitung vertraut sind!

Inhaltsverzeichnis

	Warnhinweise / Information.....	31
	Vorsichtsmaßnahmen.....	32
	Übersicht / Nutzungsbedingungen.....	34
	Pumpeninstallation.....	35
	Elektroanlage.....	36
	Starten der Pumpe.....	37
	Mögliche mängel und deren ursachen.....	37
	Technische Parameter von OHI.....	38
	Wartung.....	40
	Entsorgung des geräts.....	40
	EU/EG-konformitätserklärung Modul A.....	41
	KARTA GWARANCYJNA.....	70



Jede andere als die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts stellt eine vorhersehbare Fehlanwendung des Gerätes dar.

Warnhinweise / Information



Warnung!

Das Symbol „Gefahr“ bei den Anmerkungen bedeutet, dass dessen Nichtbeachtung eine Gefahr für Leben und Gesundheit seitens der Elektroanlage verursachen kann. Vor der Durchführung von Tätigkeiten, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, muss das Netzkabel der Pumpe von der Stromversorgung getrennt werden.



Warnung!

Das Symbol „Gefahr“ bei den Anmerkungen bedeutet, dass dessen Nichtbeachtung eine Gefahr für Leben und Gesundheit verursachen kann.



Die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Regeln kann zu Explosions- oder Entzündungsgefahr führen.



Achtung!

Das Symbol bei den Anmerkungen bedeutet, dass dessen Nichtbeachtung Schäden am Gerät und eine Gefahr für Leben oder Gesundheit verursachen kann.



Bevor Sie das Produkt installieren und in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Installations- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um unnötige Schäden zu vermeiden.



Achtung!

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Kaufvertrages. Die Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen durch den Benutzer stellt eine Vertragswidrigkeit dar und schließt Ansprüche aus, die sich aus einem möglichen Ausfall des Gerätes infolge einer nicht den Empfehlungen entsprechenden Verwendung ergeben.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Fehler beim Betrieb des Gerätes, wenn es falsch angeschlossen, beschädigt, modifiziert und/oder für Zwecke verwendet wurde, die außerhalb des empfohlenen Arbeitsumfangs liegen oder nicht den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entsprechen. Der Hersteller haftet auch nicht für mögliche Fehler in der Bedienungsanleitung aufgrund von Druck- oder Kopierfehlern. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen, die er für notwendig und nützlich hält und die seine grundlegenden Eigenschaften nicht beeinträchtigen.

Das Unternehmen DAMBAT ist nicht verantwortlich für Schäden am Gerät, Eigentum sowie Personenschäden aufgrund der Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen, einschließlich falscher Auswahl des Gerätes, Montage entgegen der Bedienungsanleitung, geltenden Normen und nationalen Vorschriften, unsachgemäße Wartung des Gerätes und der gesamten Anlage.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder mangelnde Erfahrung und Kenntnisse eine sichere Verwendung ohne Beaufsichtigung oder Unterweisung verhindern.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Anleitung wurde speziell für Benutzer erstellt, um ihnen zu helfen, die Vorteile der OHI-Pumpe optimal zu nutzen. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Um die OHI-Pumpe korrekt und sicher zu verwenden und den Betrieb der Pumpe sowie die Arbeit für Benutzer zu unterstützen, lesen Sie bitte die Antworten sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren und betreiben.

Warnung!

1. Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung vor der Installation sorgfältig durch
-  2. Die Nichtbeachtung der mit Warnzeichen gekennzeichneten Inhalte kann zu Personenschäden, Schäden an der Pumpe und anderen Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftet, darunter insbesondere Schadensersatz.
3. Installateur, Wartungstechniker und Benutzer müssen die örtlichen Sicherheitsvorschriften beachten.
4. Der Benutzer muss bestätigen, dass die Installation und Wartung des Produkts von Personal durchgeführt wird, das über die entsprechenden Kenntnisse und beruflichen Erfahrungen verbunden mit dem Bau und Betrieb von Heizungsanlagen verfügt.
5. Die Pumpe darf nicht in feuchter Umgebung oder an Orten installiert werden, die Spritzwasser ausgesetzt sein können.
6. Um die Wartung zu erleichtern, bitte auf jeder Seite der Pumpe ein Kugelventil anordnen.
-  7. Während der Installation und Wartung bitte die Stromversorgung der Pumpe trennen.
-  8. Der Zentralheizungskreislauf sollte nicht häufig mit nicht enthärtetem Wasser nachgefüllt werden, um Kalkablagerungen in der Rohrleitung zu vermeiden. Eine große Ansammlung von Kalkablagerungen kann den Rotor blockieren.
9. Es ist verboten, die Pumpe „trocken“ ohne Heizmedium zu betreiben.
-  10. Im Falle der Demontage der Pumpe von der Rohrleitung, bitte, um mögliche Verbrennungen mit dem Heizmedium zu vermeiden, vor der Demontage entweder das Heizmedium aus dem System ablassen oder die Kugelhähne schließen, die die Pumpe absperren. Bitte beachten, dass das Heizmedium eine hohe Temperatur und einen hohen Druck haben kann.
-  11. Bei der Demontage der Pumpe von der Rohrleitung auf das Heizmedium achten, das unter hoher Temperatur und hohem Druck stehen kann. Bei der Demontage der Pumpe kann Kältemittel austreten. Bitte darauf achten, sich nicht durch Verbrennungen zu verletzen oder andere Geräte zu begießen.

Vorsichtsmaßnahmen

12. Im Sommer oder bei hohen Umgebungstemperaturen für eine ausreichende Belüftung des Aufstellraums der Pumpe sorgen. Dadurch wird Feuchtigkeitskondensation verhindert, die einen elektrischen Fehler verursachen könnte.
13. Wenn im Winter das Zentralheizungssystem, in dem die Pumpe installiert ist, nicht in Betrieb ist und die Umgebungstemperatur unter 0 °C liegt, das Wasser aus dem Heizungssystem ablassen. Bitte beachten, dass gefrierendes Wasser das Pumpengehäuse zum Bersten bringen kann.
14. Wenn die Pumpe längere Zeit nicht laufen soll, die Absperrkugelventile der Pumpe schließen und die Stromversorgung trennen.
15. Wenn das Stromkabel der Pumpe beschädigt wird, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, um es zusammen mit dem Schalter auszutauschen.
16. Wenn sich der Pumpenmotor übermäßig (mehr als normal) erhitzt, die Pumpe bitte sofort von der Stromversorgung trennen, die Absperrventile schließen und sich an das Servicecenter wenden.
17. Wenn der Pumpenfehler nicht wie im Bedienungsanleitung beschrieben behoben werden kann, die Pumpe sofort von der Stromversorgung trennen, die Absperrventile der Pumpe schließen und sich sofort an Ihren örtlichen Händler oder Kundendienst wenden.
18. Das Produkt sollte außerhalb der Reichweite von Kindern platziert werden, und es sollten Maßnahmen zur Isolierung des Produkts ergriffen werden, um die Berührung durch Kinder zu vermeiden.
19. Das Produkt muss an ein Stromnetz mit einem effizienten elektrischen Erdungssystem angeschlossen werden. Die gelb-grüne Ader des Anschlusskabels ist der Erdungsleiter.
20. Das Produkt muss an ein Netz angeschlossen werden, das mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Auslösestrom ΔI_n von nicht mehr als 30 mA ausgestattet ist.
21. Das Produkt sollte an einem trockenen, gut belüfteten und kühlen Ort aufbewahrt und bei Raumtemperatur gelagert werden.
22. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung oder Kenntnis des Geräts bestimmt, es sei denn, dies geschieht unter Aufsicht oder in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung des Geräts, die von Personen bereitgestellt wird, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind. Bitte darauf achten, dass Kinder mit dem Gerät nicht spielen.

Übersicht / Nutzungsbedingungen

OHI-Pumpen sind für den Dauerbetrieb mit Wasserzirkulation ausgelegt.

OHI-Pumpen sind für den Dauerbetrieb mit Wasserzirkulation ausgelegt.

Die Pumpen können verwendet werden:

- Zur Zirkulation von Warmwasser

Vorteile der Installation von OHI-Pumpe

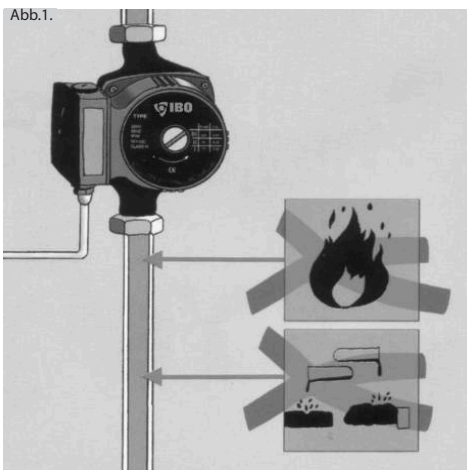
- Einfache Installation und Inbetriebnahme
- Hoher Bedienkomfort
- Niedriger Geräuschpegel der Pumpe und der gesamten Anlage.

Nutzungsbedingungen

- Zulässige Umgebungstemperatur von 0°C bis + 40°C.
- Maximal zulässige Luftfeuchtigkeit (RH) 95%
- Zulässige Wassertemperatur +2°C~95°C. Um Kondensation an Schalttafel und Stator zu verhindern, muss die Temperatur des von der Pumpe geförderten Wassers stets über der Umgebungstemperatur liegen.
- Der zulässige maximale Systemdruck beträgt 1,0 MPa (10 bar).
- Schutzgrad IP 44
- Der Druck am Pumpeneingang sollte nicht niedriger als in der Tabelle auf Seite 9 beschrieben sein



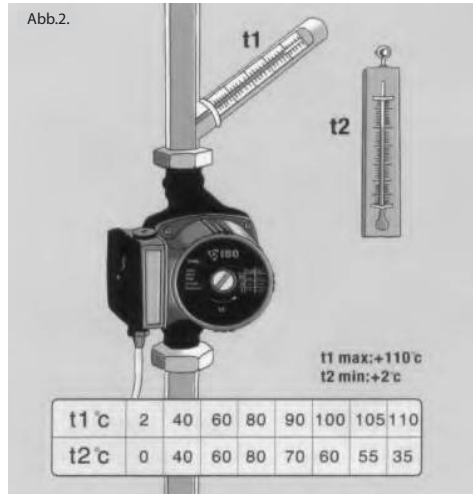
Die Pumpenlager werden mit Wasser geschmiert, der Betrieb der Pumpe ohne Wasser darf nicht länger als 10 Sekunden dauern.



Pumpeninstallation

VORSICHT!

Die Umgebungstemperatur muss niedriger sein als die des Fördermediums. Siehe Abb. 2.

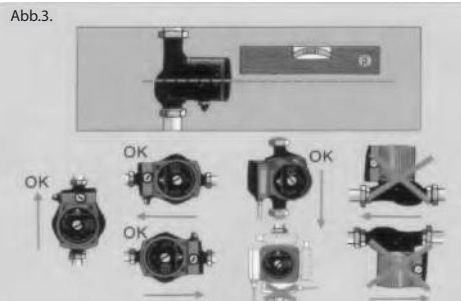


Installation

Bitte bei der Installation auf die Richtung des Wasserflusses achten.

Der Pfeil auf dem Pumpenkörper zeigt die von der Pumpe erzwungene Förderrichtung an. Diese Richtung muss mit der Systemzirkulation übereinstimmen.

- Die Pumpe sollte so installiert werden, dass sich die Pumpenwelle in horizontaler Position befindet. Siehe Abb. 3.



- Die Pumpe muss gemäß dem folgenden Verfahren installiert werden. Siehe Abb. 4.



Elektroanlage

Elektrischer Anschluss



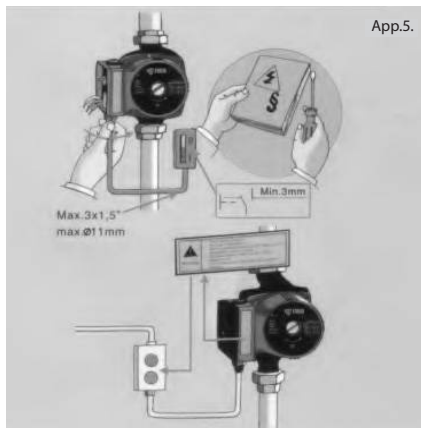
Der elektrische Anschluss und die Absicherung müssen gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.



Die Elektropumpe muss an den Schutzleiter angeschlossen werden ⊕.

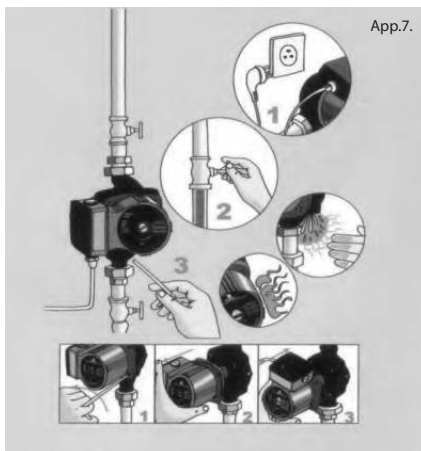
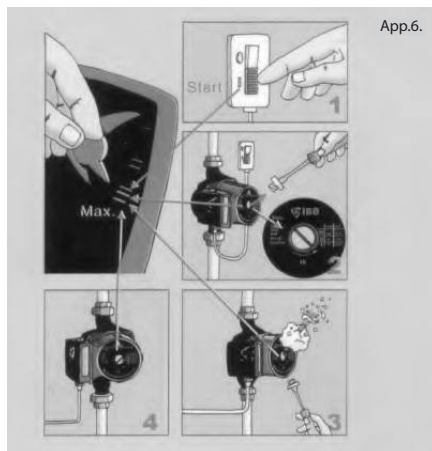
Die Pumpe muss an einen externen Netzschalter angeschlossen werden.

Der Mindestabstand zwischen den Schaltkontakten sollte 3 mm betragen.



VORSICHT!

Nach der Installation muss die Pumpe vor dem Arbeitsbeginn entlüftet werden. Siehe Abb. 6.



Starten der Pumpe

Vor dem Starten der Pumpe sicherstellen, dass das System mit Wasser gefüllt ist und der Pumpeneinlassdruck den erforderlichen Mindesteinlassdruck erreicht hat.

Die Pumpe sollte so installiert werden, dass sich die Pumpenwelle in horizontaler Position befindet.



Um Schäden am Pumpenlager durch Kavitation zu vermeiden, muss am Pumpeneingang folgender Mindestdruck eingehalten werden:

Wassertemperatur [°C]	<75°C	90°C	95°C
Mindesteingangsdruck	0.05 bar	0.28 bar	0,5 bar
	0,5 m Säule H ₂ O	2,8 m Säule H ₂ O	5 m Säule H ₂ O

Mögliche mängel und deren ursachen

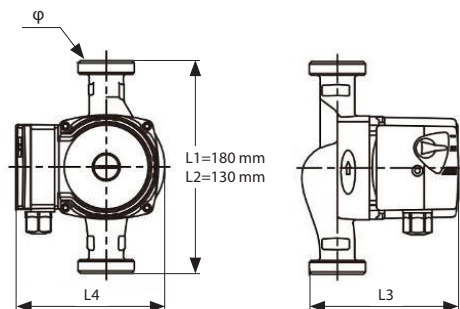
PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNG
Pumpe startet nicht	Installationssicherung durchgebrannt	Ursache prüfen, Sicherung austauschen
	Leistungsschalter ausgeschaltet	Den Leistungsschalter auslösen
	Pumpe beschädigt	Pumpe austauschen
	Blockiertes Pumpenlaufrad	Laufrad entsperren
Lauter Systembetrieb	Luft im System	Das System entlüften
	Eingangsdruck zu niedrig – Kavitation	Den Eingangsdruck am Pumpeneingang erhöhen
Lauter Pumpenbetrieb	Luft in der Pumpe	Die Pumpe entlüften
	Der Saugdruck ist zu niedrig	Den Ansaugdruck erhöhen oder den Luftdruck im Ausgleichsbehälter prüfen.

Technische Parameter von OHI

Pumpenmodell	Lauf	Heben [m]	Effizienz [l/min]	Motorleistung [W]	Den Ansaugdruck erhöhen oder den Luftdruck im Ausgleichsbehälter prüfen.	Rozstaw króćców [mm]
OHI 15-60/130 OHI 15-60/130 BR	1	2,2	24	46	1 / ½	130
	2	3,9	37	63		
	3	5,1	55	93		
OHI 25-40/130 OHI 25-40/180	1	2,2	27	38	1½ / 1	130 180
	2	3,2	38	53		
	3	4	55	71		
OHI 25-60/130 OHI 25-60/130 BR OHI 25-60/180	1	2,8	27	46	1½ / 1	130 130 180
	2	4,7	39	63		
	3	5,6	57	93		
OHI 32-60/180	1	2,2	31	46	2 / 1¼	180
	2	3,9	47	63		
	3	5,4	69	93		
OHI 25-80/180	1	5	50	150	1½ / 1	180
	2	7,4	73	220		
	3	8	115	270		
OHI 32-80/180	1	3,9	62	150	2 / 1¼	180
	2	6,6	94	220		
	3	7,7	142	270		

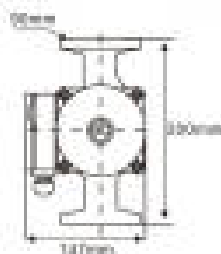
Pumpenmodell OHI	L1/L2 [mm]	φ [mm]	L3 [mm]	L4 [mm]
15-60/130 15-60/130BR	130	32,5	126	121
25-40/130	130	47,5	126	121
25-40/180	180	47,5	126	121
25-60/130 25-60/130BR	130	47,5	126	121
25-60/180	180	47,5	126	121
32-60/180	180	59	134	121
25-80/180	180	47,5	155	145
32-80/180	180	59	163	145

OHI 25-40/130, OHI 25-40/180
OHI 25-60/130, OHI 25-60/180

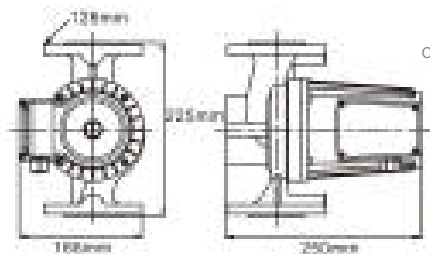


Technische Parameter von OHI

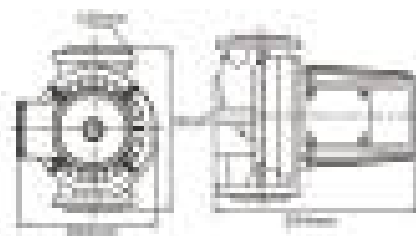
Pumpenmodell	Lauf	Heben [m]	Effizienz [l/min]	Motorleistung [W]	Flange diameter [inch]	Flange spacing [mm]	Weight [kg]
OHI 40-80/200	1	4,5	75	150	1½	200	6
	2	6,5	121	220			
	3	8	186	270			
OHI 50-140/220	1	12	210	550	2	220	16
OHI 50-170/250	1	16	320	750	2	250	17



OHI 40-80/200



OHI 50-140/220



OHI 50-170/250

Wartung

- Nur ein autorisierter Elektriker darf Wartungsarbeiten durchführen.
- Wartungsarbeiten müssen für dasselbe Gerät nicht identisch aussehen und der Umfang der Wartungsarbeiten wird vom Wartungspersonal bestimmt.
- Im Sommer ist eine gute Belüftung erforderlich. Gleichzeitig sollte das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung oder Regen ausgesetzt werden. Im Winter an einem warmen Ort, fern von brennbaren Stoffen aufbewahren.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht funktioniert.
- Arbeiten nach dem Öffnen des Gerätes sollten frühestens 15 Minuten nach dem Trennen vom Stromnetz durchgeführt werden.

Entsorgung des geräts



Das gebrauchte Produkt kann nur als Abfall in der vom Netz der kommunalen Sammelstellen für Elektro- und Elektronikschrott organisierten getrennten Sammlung entsorgt werden. Der Verbraucher hat das Recht, das gebrauchte Gerät mindestens kostenlos und direkt an das Netz des Elektrogerätehändlers zurückzugeben, sofern das zurückgegebene Gerät vom richtigen Typ ist und die gleiche Funktion wie das neu gekaufte Gerät erfüllt.

Es ist verboten, gebrauchte Elektrogeräte zusammen mit anderem Hausmüll zu entsorgen.

Das Jahr, in dem das Gerät mit dem CE-Zeichen versehen wurde
(vom Verkäufer anhand des Typenschildes eingegeben)



EU/EG-konformitätserklärung | Modul A

Diese Umwälzpumpe ist ausschließlich für Trinkwasser bestimmt.

1. Umwälzpumpen

OHI:

15-60/130, 15-60/130 BR, 25-40/130, 25-40/180, 25-60/130,
25-60/130 BR, 25-60/180, 32-60/180, 25-80/180, 32-80/180,
40-80/200, 50-140/220, 50-170/250

2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 GRODZISK MAZOWIECKI, POLEN,
e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. Diese Konformitätserklärung wird in alleiniger Verantwortung des
Herstellers ausgestellt.

4. EA-Umwälzpumpen der unter Punkt 1 aufgeführten Baureihen.

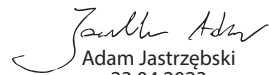
5. Wir erklären in voller Verantwortung, dass die Pumpen, auf die sich diese
Erklärung bezieht, in Übereinstimmung mit den folgenden Richtlinien
und unter Bezugnahme auf die darin enthaltenen harmonisierten Normen
hergestellt wurden:

- Richtlinie EMC Nr 2014/30/UE
- Richtlinie LVD Nr 2014/35/UE
- Richtlinie RoHS Nr 2011/65/UE
- Richtlinie MD Nr 2006/42/WE
- Richtlinie ErP Nr 2009/125/WE

Verordnung der Kommission nr 622/2012 art. 1 pkt. 2, Brief a.

6. Angewandte Normen:

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010,
EN 60034-1:2010+AC:2010, EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
EN 62233:2008+AC2008, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012,
EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 5014-2:2015, EN 61000-3-2:2014,
EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013,
IEC 62321-5:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321:2008, IEC 62321-6:2017


Adam Jastrzębski
23.04.2023



Obehová čerpadla

OHI

OHI 15-60/130, OHI 15-60/130 BR, OHI 25-40/130, OHI 25-40/180, OHI 25-60/130, OHI 25-60/130 BR, OHI 25-60/180, OHI 32-60/180, OHI 25-80/180, OHI 32-80/180, OHI 40-80/200, OHI 50-140/220, OHI 50-170/250

POZOR! Před zahájením provozu se seznámte s návodem k obsluze.
Z bezpečnostních důvodů smějí zařízení provozovat pouze osoby,
které se důkladně seznámily s návodem k obsluze.

Obsah

	Výstražné informace.....	45
	Bezpečnostní opatření.....	46
	Přehled / Provozní podmínky.....	48
	Instalace čerpadla.....	49
	Elektrické připojení.....	50
	Možné problémy a způsoby jejich odstranění.....	51
	Spuštění čerpadla.....	51
	Technické parametre OHI.....	52
	Údržba.....	54
	Likvidace opotřebeného výrobku.....	54
	Prohlášení o shodě EÚ/ES modul A.....	55
	KARTA GWARANCYJNA.....	70



Každé použití zařízení jiné než zamýšlené je předvídatelným nesprávným použitím zařízení

Výstražné informace

Varování!



Symbol „nebezpečí“, používaný u poznámek, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení zdraví nebo života vyvolané elektrickými prvky. Před zahájením postupů označených tímto symbolem je nutné odpojit napájecí přívod čerpadla z elektrické sítě.

Varování!



Symbol „nebezpečí“, používaný u poznámek, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení zdraví nebo života.



Nedodržení pravidel obsažených v tomto návodu může mít za následek nebezpečí výbuchu nebo vznícení.

Pozor!



Symbol používaný u poznámek, jejichž nedodržení může způsobit riziko poškození zařízení a ohrožení zdraví nebo života.



Před instalací a zahájením provozu výrobku si důkladně přečtěte tento návod k instalaci a obsluze, aby nedošlo ke zbytečné škodě.

Pozor!



Návod k obsluze je základní součástí kupní smlouvy. Nedodržení pokynů uvedených v návodu k obsluze je porušením smlouvy a vylučuje jakékoliv nároky vyplývající z případné závady zařízení v důsledku používání v rozporu s pokyny.

Výrobce nenese odpovědnost za nesprávnou práci zařízení v případě, že bylo nesprávně připojeno, poškozeno, upraveno či použito mimo doporučený rámec určení nebo v rozporu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Výrobce rovněž nenese odpovědnost za možné chyby v návodu k obsluze vzniklé v důsledku chyb tisku nebo při kopírování. Výrobce si vyhrazuje právo provádět veškeré úpravy výrobku, které bude považovat za potřebné a vhodné a které neovlivňují jeho základní charakteristiku.

Společnost DAMBAT nenese odpovědnost za poškození zařízení, majetku a úrazy osob v důsledku nedodržení pokynů uvedených v návodu, včetně nesprávného výběru zařízení, montáže v rozporu s návodem, platnými normami a státními předpisy, nesprávné údržby zařízení a celého systému.

Toto zařízení nesmějí používat osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, senzorické či duševní schopnosti nebo nedostatek zkušeností a znalostí neumožňují bezpečné použití zařízení bez dozoru či pokynů.

Bezpečnostní opatření

Tento návod byl vypracován pro usnadnění správného provozu čerpadel řady OHI. Informace uvedené v tomto návodu se mohou změnit bez předchozího uvědomění.

Pro zajištění správného a bezpečného provozu čerpadel řady OHI a pro zabránění případnému poškození čerpadla a nebezpečným situacím pro uživatele se před instalací a provozem zařízení důkladně seznámte s níže uvedenými pokyny.

VAROVÁNÍ!



- Před zahájením instalace si důkladně přečtěte návod k montáži a obsluze zařízení. Instalace a provoz zařízení musí odpovídat místním předpisům a tomuto návodu.



- Nedodržení pokynů označených výstražnými znaky může způsobit úrazy, poškození čerpadla a jiné majetkové škody, za které výrobce nenese jakoukoliv odpovědnost, zejména finanční odpovědnost.

- Montér, osoba provádějící údržbu a uživatel musí dodržovat místní bezpečnostní předpisy.

- Uživatel musí potvrdit, že jsou instalace a údržba výrobku prováděny osobami, které mají vhodné znalosti a odbornou zkušenost v oblasti montáže a obsluhy vytápěcích zařízení.



- Čerpadlo se nesmí instalovat ve vlhkém prostředí a v prostorech, které mohou být vystaveny zalití rozstříkující vodou.

- Pro usnadnění údržby na každé straně čerpadla umístěte kulový ventil.



- Při instalaci a údržbě odpojte elektrické napájení čerpadla.

- Obvod ústředního topení by měl být často doplňován nezměkčenou vodou pro zabránění vzniku vápníkových usazenin v potrubí. Velké množství vápníkových usazenin může způsobit zablokování rotoru zařízení.



- Čerpadlo se nesmí spouštět „nasucho“, bez topného média.

- Pokud se čerpadlo demontuje z potrubí, pro zabránění popálení topným médiem před demontáží vypusťte topné médium ze systému nebo uzavřete odpojovací kulové ventily čerpadla. Pamatujte si, že topné médium může mít vysokou teplotu a tlak.



- Při demontáži čerpadla z potrubí dávejte pozor na topné médium, které může mít vysokou teplotu a vysoký tlak. Demontáž čerpadla může způsobit únik topného média. Dbejte zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k popálení a k zalití ostatních zařízení.



- V létě či v jiném období, když je okolní teplota vysoká, zajistěte řádné větrání prostoru, kde je čerpadlo namontováno. Zabráňte tak kondenzaci vodní páry, která by mohla způsobit elektrickou závadu.

Bezpečnostní opatření



- V případě, že se čerpadlo po delší dobu nebude používat, uzavřete kulové ventily a odpojte elektrické napájení.



- Pokud dojde k poškození napájecího kabelu čerpadla, kontaktujte autorizované servisní středisko pro výměnu kabelu včetně vidlice.
- Pokud se motor čerpadla nadměrně ohřívá (tj. více než obvykle), neodkladně odpojte napájení, uzavřete odpojovací ventily a kontaktujte servisní středisko.
- Pokud se porucha čerpadla nedá odstranit dle popisu uvedeného v návodu, neodkladně odpojte napájení, uzavřete odpojovací ventily a kontaktujte prodejce nebo servisní středisko.



- Výrobek by měl být umístěn mimo dosah dětí. Musí se zajistit vhodná izolace čerpadla pro zabránění dětem v přístupu k zařízení.



- Výrobek musí být připojen k elektrické síti vybavené funkčním uzemněním. Žlutozelená žíla napájecího kabelu je uzemňovací.
- Výrobek musí být připojen k síti vybavené proudovým chráničem s vypínacím proudem ΔI_n max. 30 mA.
- Výrobek umístěte v suchém, chladném a dobře větraném prostoru a uchovávejte v pokojové teplotě.

Přehled / Provozní podmínky

Čerpadla OHI jsou určena pro nepřetržitý provoz s cirkulací vody.

Toto oběhové čerpadlo je určeno pouze pro pitnou vodu!

Čerpadla lze použít:

- pro cirkulaci teplé užitkové vody

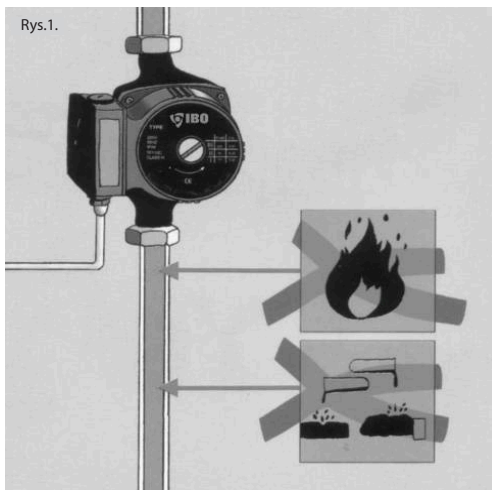
Výhody instalace čerpadel OHI

- Jednoduchá instalace a uvedení do provozu
- Vysoký komfort používání
- Nízká hlučnost čerpadla a celého systému

Podmienky používania

- Přípustná okolní teplota 0°C až +40°C
- Maximální přípustná vlhkost vzduchu (RH) 95%
- Přípustná teplota topného média +2°C až 95°C. Pro zabránění kondenzaci vodní páry na ovládacím panelu a statoru musí teplota topného média čerpaného čerpadlem být vždy vyšší než okolní teplota.
- Přípustný maximální tlak systému činí 1,0 MPa (10 bar)
- Stupeň krytí IP 44
- Tlak na vstupu do čerpadla by neměl být nižší, než je uvedeno v tabulce na straně 9.

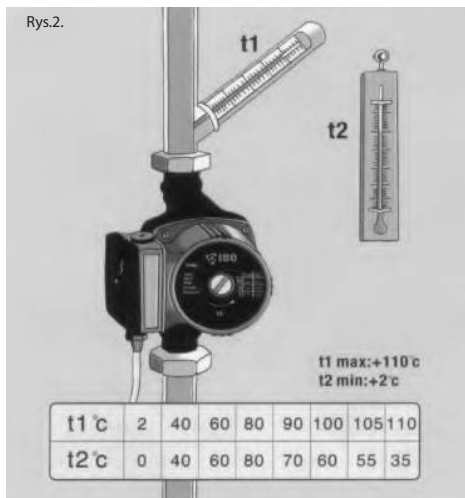
Ložiska čerpadla jsou mazána vodou, provoz čerpadla bez vody nemůže trvat déle než 10 sekund.



Instalace čerpadla

VAROVÁNÍ!

Teplota okolí musí být nižší než teplota čerpaného média. Viz obr 2.

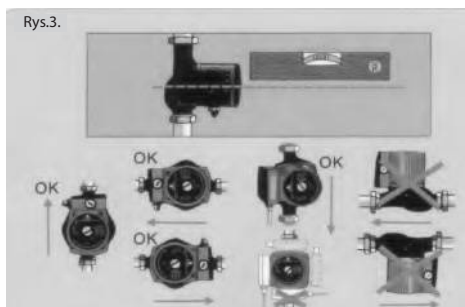


Instalace

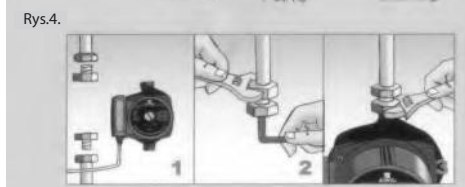
Při instalaci dávejte pozor na směr proudění vody.

Šipka na tělese čerpadla ukazuje směr průtoku vynuceného čerpadlem. Tento směr musí být v souladu s cirkulací systému.

- Čerpadlo by mělo být instalováno tak, aby hřídel čerpadla byla ve vodorovné poloze. Viz obr. 3.



- Čerpadlo musí být nainstalováno podle následujícího postupu. Viz Obr. 4



Elektrické připojení

Elektrické připojení



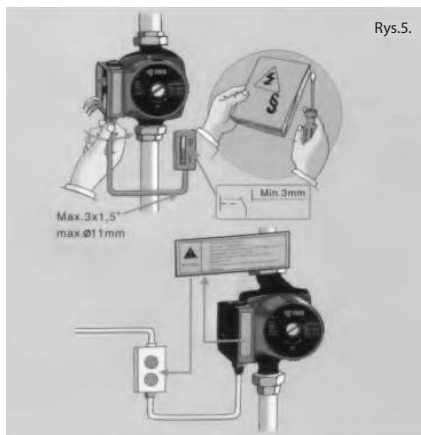
Elektrické připojení a ochrana musí být provedeny v souladu s místními předpisy.



Elektrické čerpadlo musí být připojeno k uzemňovacímu vodiči $\oplus$

Čerpadlo musí být připojeno k externímu vypínači.

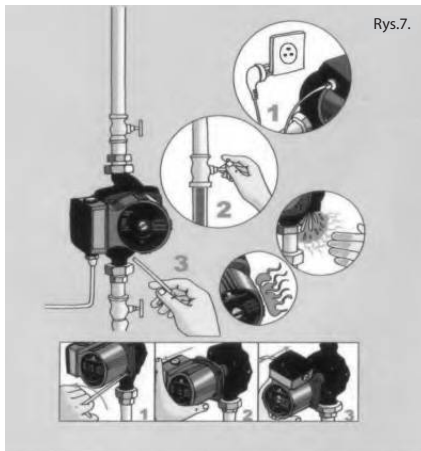
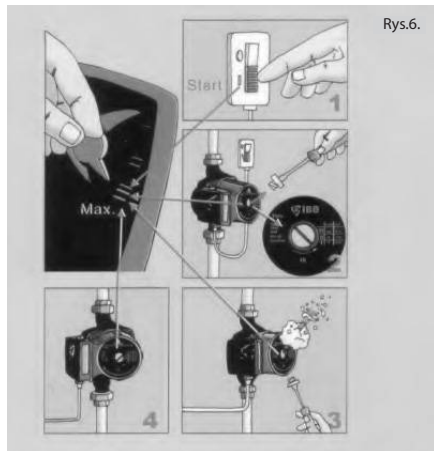
Minimální mezera mezi kontakty spínače by měla být 3 mm.



VAROVÁNÍ!

Po instalaci musí být čerpadlo před zahájením práce odvzdušněno.

Viz obr. 6.



Spuštění čerpadla

Před spuštěním čerpadla se ujistěte, že je systém naplněn vodou a že vstupní tlak čerpadla dosáhl požadovaného minimálního tlaku. Čerpadlo by mělo být instalováno tak, aby hřídel čerpadla byla ve vodorovné poloze.



Aby se předešlo poškození ložiska čerpadla v důsledku kavitace, musí se na vstupu čerpadla udržovat následující minimální tlak:

Teplota vody [°C]	<75°C	90°C	95°C
Minimální vstupní tlak	0,05 bar	0,28 bar	0,5 bar
	0,5 m pól H ₂ O	2,8 m pól H ₂ O	5 m pól H ₂ O

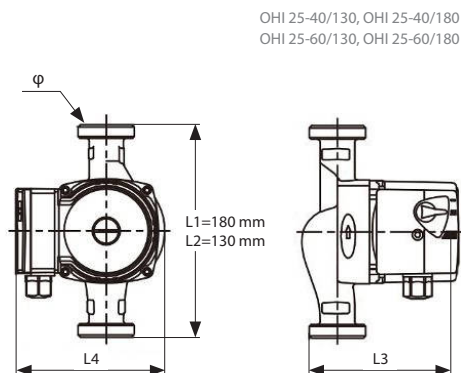
Možné problémy a způsoby jejich odstranění

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Čerpadlo se nespouští	Pojistka je spálena	Zkontrolujte příčinu, vyměňte pojistku
	Jistič vypnutý	Zapněte jistič
	Čerpadlo je poškozeno	Vyměňte čerpadlo
	Zablokovaný rotor čerpadla	Odblokujte rotor
Hlasitá práce systému	Vzduch v systému	Provedte odvzdušnění systému
	Příliš nízký vstupní tlak - kavitácia	Zvyšte vstupní tlak na vstupu čerpadla
Hlasitá práce čerpadla	Vzduch v čerpadle	Odvzdušněte čerpadlo
	Sací tlak je příliš nízký	Zvyšte sací tlak nebo zkontrolujte tlak vzduchu v expanzní nádobě.

Technické parametre OHI

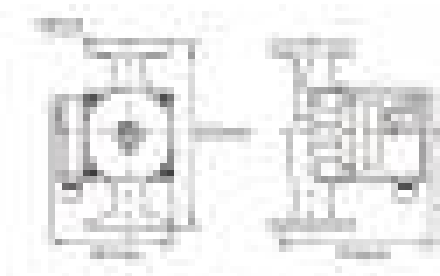
Model čerpadla	Běžet	Zvedání [m]	Efektivnost [l/min]	Výkon motoru [W]	Průměr otvoru čerpadla/průměr nálevky[cale]	Vzdálenost mezi hrdly [mm]
OHI 15-60/130 OHI 15-60/130 BR	1	2,2	24	46	1 / ¾ (½)	130
	2	3,9	37	63		
	3	5,1	55	93		
OHI 25-40/130 OHI 25-40/180	1	2,2	27	38	1½ / 1	130 180
	2	3,2	38	53		
	3	4	55	71		
OHI 25-60/130 OHI 25-60/130 BR OHI 25-60/180	1	2,8	27	46	1½ / 1	130 130 180
	2	4,7	39	63		
	3	5,6	57	93		
OHI 32-60/180	1	2,2	31	46	2 / 1¼	180
	2	3,9	47	63		
	3	5,4	69	93		
OHI 25-80/180	1	5	50	150	1½ / 1	180
	2	7,4	73	220		
	3	8	115	270		
OHI 32-80/180	1	3,9	62	150	2 / 1¼	180
	2	6,6	94	220		
	3	7,7	142	270		

Model čerpadla OHI	L1/L2 [mm]	φ [mm]	L3 [mm]	L4 [mm]
15-60/130 15-60/130BR	130	32,5	126	121
25-40/130	130	47,5	126	121
25-40/180	180	47,5	126	121
25-60/130 25-60/130BR	130	47,5	126	121
25-60/180	180	47,5	126	121
32-60/180	180	59	134	121
25-80/180	180	47,5	155	145
32-80/180	180	59	163	145

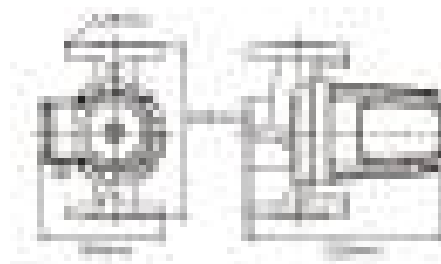


Technické parametre OHI

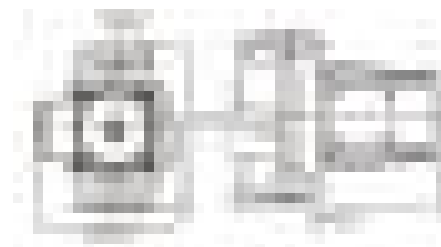
Model čerpadla	Běžet	Zvedání [m]	Efektivnost [l/min]	Výkon motoru [W]	Průměr příruby [DN]	Roztáhněte přírubu [mm]	Váhy [kg]
OHI 40-80/200	1	4,5	75	150	DN40	200	6
	2	6,5	121	220			
	3	8	186	270			
OHI 50-140/220	1	12	210	550	DN50	220	16
OHI 50-170/250	1	16	320	750	DN50	250	17



OHI 40-80/200



OHI 50-140/220



OHI 50-170/250

Údržba

- Údržbu může provádět pouze autorizovaný elektrikář.
- Údržbářské práce nemusí na stejném zařízení vypadat identicky a o rozsahu údržbářských prací rozhoduje údržbář.
- V létě je zapotřebí dobré větrání. Zároveň by zařízení nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření nebo dešti. V zimě skladujte na teplém místě, mimo dosah hořlavých látek.
- Pokud zařízení delší dobu nefunguje, vypněte napájení.
- Jakékoli práce po otevření zařízení by se měly provádět nejdříve 15 minut po odpojení od napájení.

Likvidace opotřebeného výrobku



Opotřebený výrobek se musí odstranit jako odpad v rámci selektivního sběru odpadu organizovaného sítí obecních sběrných středisek elektrického a elektronického odpadu. Spotřebitel má právo vrátit opotřebené zařízení distributoru elektrických zařízení přinejmenším bezúplatně a přímo, pokud je vrácené zařízení příslušného druhu a má stejnou funkci jako nově zakoupené zařízení.

Vyhazování opotřebených zařízení spolu s ostatním odpadem vzniklým v domácnosti je zakázáno.

Každý uživatel může přispět k ochraně životního prostředí. Toto není obtížné ani drahé. Pro tento účel kartonový obal odevzdejte k recyklaci a plastové pytle vyhodte do kontejneru na plast. Opotřebené zařízení odevzdejte do příslušného sběrného střediska.

Pokyny k likvidaci

Obal tohoto výrobku může být recyklován. Kontaktujte místní správní orgány pro informace o vhodném způsobu likvidace. Každý uživatel může přispět k ochraně životního prostředí. Toto není obtížné ani drahé. Pro tento účel kartonový obal odevzdejte k recyklaci a plastové pytle vyhodte do kontejneru na plast. Opotřebené zařízení odevzdejte do příslušného sběrného střediska.

Rok označení CE

(vstupuje prodávající na základě typového štítku)



Prohlášení o shodě EÚ/ES | modul A

Toto oběhové čerpadlo je určeno pouze pro pitnou vodu.

1. Obehová čerpadla

OHI:

15-60/130, 15-60/130 BR, 25-40/130, 25-40/180, 25-60/130,
25-60/130 BR, 25-60/180, 32-60/180, 25-80/180, 32-80/180,
40-80/200, 50-140/220, 50-170/250

2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 GRODZISK MAZOWIECKI,
POLSKO, e-mail: biuro@dambat.pl

3. Toto prohlášení o shodě se vydává vylučně na odpovědnost výrobce.

4. Obehová čerpadla OHI ze série uvedené v bode 1.

5. Přihlásit s plnou zodpovědností, tanky, kterých se toto prohlášení týká
jsou prováděny v souladu s následujícími směrnicemi: a odkazy na har-
monizované normy v něm obsažene:

- Směrnice EMC č. 2014/30/EÚ
- Směrnice LVD č. 2014/35/EÚ
- Směrnice RoHS č. 2011/65/EÚ
- Směrnice MD č. 2006/42/ES
- Směrnice ErP č. 2009/125/ES

EC Nařízení Komise č.622/2012 čl. 1 bod 2, písmeno a.

6. Aplikované normy:

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010,
EN 60034-1:2010+AC:2010, EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
EN 62233:2008+AC2008, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012,
EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 5014-2:2015, EN 61000-3-2:2014,
EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013,
IEC 62321-5:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321:2008, IEC 62321-6:2017


Adam Jastrzębski
23.04.2023



OHI

Obehové čerpadlá

OHI 15-60/130, OHI 15-60/130 BR, OHI 25-40/130, OHI 25-40/180, OHI 25-60/130, OHI 25-60/130 BR, OHI 25-60/180, OHI 32-60/180, OHI 25-80/180, OHI 32-80/180, OHI 40-80/200, OHI 50-140/220, OHI 50-170/250

POZOR! Pred použitím si prečítajte návod na použitie.
Z bezpečnostných dôvodov môžu prístroj obsluhovať iba osoby
dôkladne oboznámení s návodom na obsluhu.

Obsah



Výstražné informácie.....	59
Prevencia.....	60
Prehľad / Podmienky používania.....	62
Inštalácia čerpadla.....	63
Elektrická inštalácia.....	64
Možné problémy a ich riešenie.....	65
Spustenie čerpadla.....	65
Technické parametre OHI.....	66
Údržba.....	68
Likvidácia vášho použitého produktu.....	68
Vyhlásenie o zhode EÚ/ES modul A.....	69



KARTA GWARANCYJNA.....	70
------------------------	----



Akékoľvek iné použitie zariadenia, než je určené, je predvídateľné nesprávne použitie zariadenia.

Výstražné informácie

Varovanie!



Symbol „Nebezpečenstvo“ sa používa pre poznámky, ktorých nedodržanie môže spôsobiť ohrozenie života alebo zdravia z elektrickej inštalácie. Pred vykonávaním činností označených týmto symbolom musí byť napájací kábel čerpadla odpojený od napájania.

Varovanie!



Symbol „nebezpečenstvo“ sa používa pre poznámky, ktorých nedodržanie môže spôsobiť ohrozenie života alebo zdravia.



Upozornenie: Nedodržanie pravidiel obsiahnutých v tomto návode bude mať za následok riziko výbuchu alebo vznietenia.

Upozornenie!



Symbol používaný pre poznámky, ktorých nerešpektovanie môže viesť k poškodeniu zariadenia a ohrozeniu života alebo zdravia.



Pred inštaláciou a prevádzkou tohto produktu si pozorne prečítajte tento návod na inštaláciu a obsluhu, aby ste predišli zbytočným stratám.

Pozor!



Návod na použitie je základným prvkom kúpnej zmluvy. Nerešpektovanie odporúčaní obsiahnutých v používateľskej príručke zo strany používateľa predstavuje nedodržanie zmluvy a vylučuje akékoľvek nároky vyplývajúce z možnej poruchy zariadenia v dôsledku jeho používania v rozpore s odporúčaniami.

Výrobca nezodpovedá za chyby v prevádzke zariadenia, ak bolo nesprávne pripojené, poškodené, upravené a/alebo používané na účely mimo rozsah odporúčaných prác alebo v rozpore s pokynmi obsiahnutými v tomto návode. Výrobca taktiež nezodpovedá za prípadné chyby v návode spôsobené chybami tlače alebo kopírovania. Výrobca si vyhradzuje právo vykonať na výrobku akékoľvek úpravy, ktoré považuje za potrebné a užitočné a neovplyvňujúce jeho základné vlastnosti.

Firma DAMBAT nezodpovedá za škody na zariadení, majetku, ako aj úrazy osôb v dôsledku nedodržania odporúčaní obsiahnutých v návode, vrátane nesprávneho výberu prístroja, inštalácie v rozpore s návodom, platnými normami a národných predpisov, nesprávna údržba zariadenia a celého systému.

Tento spotrebič nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí), ktorým fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti alebo nedostatok skúseností a znalostí bránia bezpečne používať spotrebič bez dozoru alebo pokynov.

Prevencia

Táto príručka bola vytvorená pre používateľov na uľahčenie správnej prevádzky čerpadiel OHI. Informácie obsiahnuté v tejto príručke sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

Aby ste zaistili správne a bezpečné používanie čerpadiel OHI a predišli možnému poškodeniu čerpadla a nebezpečným situáciám pre používateľov, pred inštaláciou a prevádzkou zariadenia si pozorne prečítajte nasledujúce pokyny.

POZOR!



- Pred začatím inštalácie si pozorne prečítajte návod na inštaláciu a obsluhu zariadenia. Inštalácia a používanie zariadenia musí byť v súlade s miestnymi predpismi a pokynmi uvedenými nižšie.



- Nedodržanie obsahu označeného výstražnými štítkami môže mať za následok zranenie osôb, poškodenie čerpadla a iné materiálne straty, za ktoré výrobca neručí žiadnym spôsobom, najmä za škody.

- Inštalatér, údržba a používateľ musia dodržiavať miestne bezpečnostné predpisy.

- Používateľ musí potvrdiť, že inštaláciu a údržbu produktu vykonávajú pracovníci s príslušnými znalosťami a odbornými skúsenosťami súvisiacimi s konštrukciou a prevádzkou inštalácie.



- Čerpadlo nesmie byť inštalované vo vlhkom prostredí alebo tam, kde by mohlo byť vystavené striekajúcej vode.



- Počas inštalácie a údržby musí byť prerušené elektrické napájanie čerpadla.

- Na uľahčenie údržby by mal byť na každej strane čerpadla umiestnený guľový ventil.



- Je zakázané spúšťať čerpadlo „nasucho“, bez vody.

- V prípade demontáže čerpadla z potrubia, aby ste predišli prípadnému obareniu vodou, pred demontážou buď vypustíte vodu zo systému alebo zatvorte guľové kohúty uzatvárajúce čerpadlo. Pamätajte, že voda môže mať vysokú teplotu a tlak.



- Pri demontáži čerpadla z potrubia buďte opatrní s vodou, ktorá môže byť horúca a pod vysokým tlakom. Odstránenie čerpadla môže spôsobiť únik vody. Dávajte pozor, aby ste si nespôsobili zranenie v dôsledku popálenín alebo zaplavenia iných zariadení.



- V lete alebo pri vysokej okolitej teplote dbajte na správne vetranie v miestnosti, kde je čerpadlo nainštalované. Pomôže to zabrániť kondenzácii vlhkosti, ktorá by mohla spôsobiť elektrickú poruchu.



- Ak čerpadlo nebude dlhší čas v prevádzke, zatvorte guľové ventily, ktoré vypnú čerpadlo a prerušte napájanie.



- Ak sa motor čerpadla nadmerne zahrieva (viac ako normálne), okamžite odpojte čerpadlo od napájania, zatvorte uzatváracie ventily a kontaktujte servis.



- Ak poruchu čerpadla nemožno odstrániť tak, ako je to popísané v príručke, okamžite odpojte čerpadlo od napájania, zatvorte uzatváracie ventily čerpadla a ihneď kontaktujte miestneho predajcu alebo servisné stredisko.



- Výrobok by mal byť umiestnený mimo dosahu detí. Prístup k nemu by mal byť obmedzený tak, aby bol mimo dosahu detí.



- Výrobok musí byť pripojený k elektrickej sieti vybavenej účinným elektrickým uzemnením. Žltozelený vodič pripájacieho kábla je uzemňovací.
- Výrobok musí byť pripojený k elektrickej sieti vybavenej prúdovým chráničom s vypínacím prúdom ΔI_n nie vyšší ako 30 mA.
- Výrobok by mal byť umiestnený na suchom, dobre vetranom a chladnom mieste a skladovaný pri izbovej teplote.

Prehľad / Podmienky používania

Čerpadlá OHI sú určené pre nepretržitú prevádzku s cirkuláciou vody.

Toto obehové čerpadlo je určené len na pitnú vodu!

Čerpadlá možno použiť:

- na cirkuláciu teplej úžitkovej vody

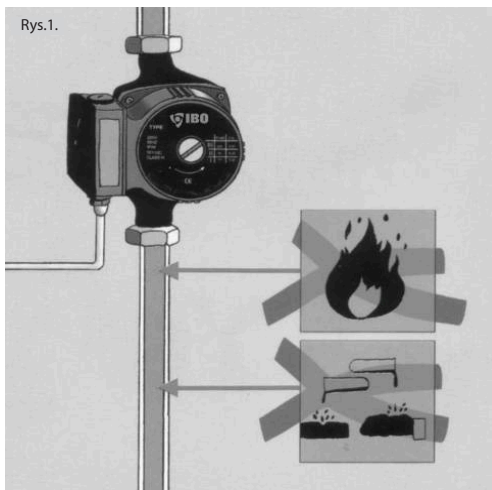
Výhody inštalácie čerpadiel OHI

- Jednoduchá inštalácia a uvedenie do prevádzky
- Vysoký komfort používania
- Nízka hlučnosť čerpadla a celého systému.

Podmienky používania

- Prípustná teplota okolia od 0°C do + 40°C.
- Maximálna povolená vlhkosť vzduchu (RH) 95%
- Prípustná teplota média +2°C~95°C. Aby sa zabránilo kondenzácii na ovládacom paneli a statore, musí byť teplota kvapaliny čerpanej čerpadlom vždy nad teplotou okolia.
- Maximálny povolený tlak v systéme je 1,0 MPa (10 bar)
- Stupeň krytia IP44
- Tlak na vstupe čerpadla by nemal byť nižší, ako je uvedené v tabuľke na strane 9

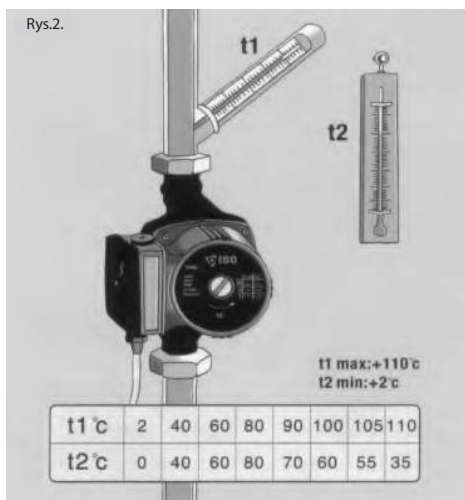
Ložiská čerpadla sú mazané vodou, prevádzka čerpadla bez vody nemôže trvať dlhšie ako 10 sekúnd.



Inštalácia čerpadla

POZOR!

Teplota okolia musí byť nižšia ako teplota čerpaného média. Pozri obr. 2.

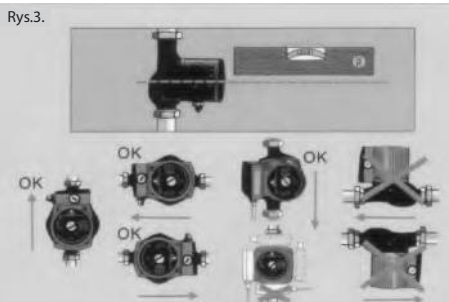


Instalácia

Pri inštalácii dávajte pozor na smer prúdenia vody.

Šípka na telese čerpadla ukazuje smer prietoku vynúteného čerpadlom. Tento smer musí byť v súlade s cirkuláciou systému.

- Čerpadlo by malo byť inštalované tak, aby hriadeľ čerpadla bol vo vodorovnej polohe. Pozri obr. 3.



- Čerpadlo musí byť nainštalované podľa nasledujúceho postupu. Pozri Obr. 4



Elektrická inštalácia

Elektrické pripojenie



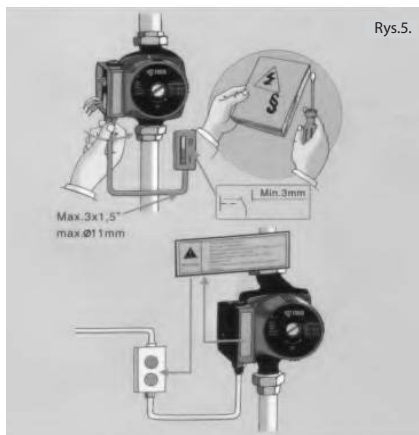
Elektrické pripojenie a ochrana musia byť vykonané v súlade s miestnymi predpismi.



Elektrické čerpadlo musí byť pripojené k uzemňovaciemu vodiču ⊕

Čerpadlo musí byť pripojené k externému vypínaču.

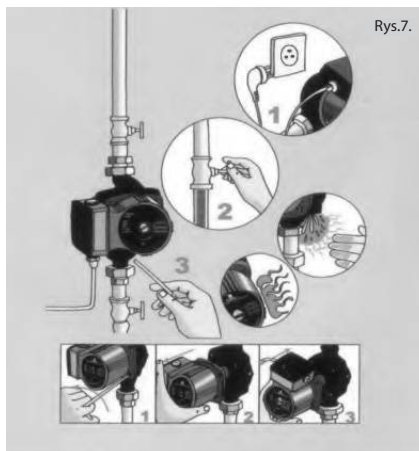
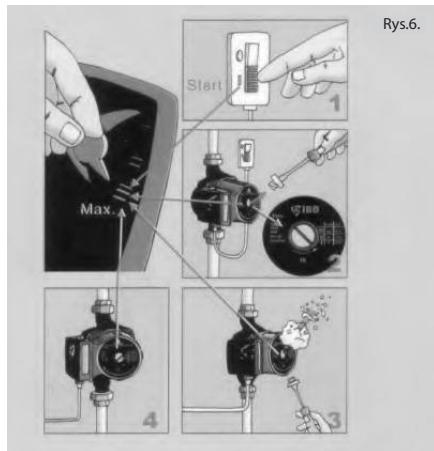
Minimálna medzera medzi kontaktmi spínača by mala byť 3 mm.



POZOR!

Po inštalácii musí byť čerpadlo pred začatím práce odvzdušnené.

Pozri obr. 6.



Spustenie čerpadla

Pred spustením čerpadla sa uistite, že je systém naplnený vodou a že vstupný tlak čerpadla dosiahol požadovaný minimálny vstupný tlak. Čerpadlo by malo byť inštalované tak, aby hriadeľ čerpadla bol vo vodorovnej polohe.



Aby sa predišlo poškodeniu ložiska čerpadla v dôsledku kavitácie, musí sa na vstupe čerpadla udržiavať nasledujúci minimálny tlak:

Teplota vody [°C]	<75°C	90°C	95°C
Minimálny vstupný tlak	0,05 bar	0,28 bar	0,5 bar
	0,5 m pól H ₂ O	2,8 m pól H ₂ O	5 m pól H ₂ O

Možné problémy a ich riešenie

PROBLEM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Čerpadlo sa nespustí	Vypálená inštalačná poistka	Skontrolujte príčinu, vymeňte poistku
	Vypnutý istič	Spustite istič
	Poškodené čerpadlo	Vymeňte čerpadlo
	Zablokované obežné koleso čerpadla	Odblokujte rotor
Hlučná prevádzka systému	Vzduch v systéme	Odvzdušnite inštaláciu
	Príliš nízky vstupný tlak - kavitácia	Zvýšte vstupný tlak na vstupe čerpadla
Hlučná prevádzka čerpadla	Vzduch v čerpadle	Odvzdušnite čerpadlo
	Nasávací tlak je príliš nízky	Zvýšte sací tlak alebo skontrolujte tlak vzduchu v expanznej nádobe

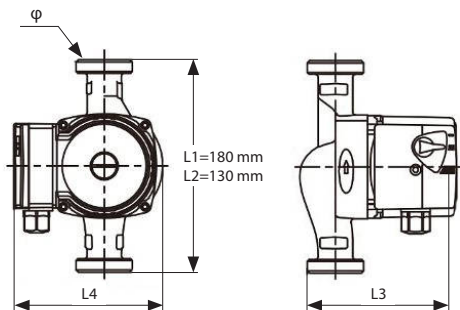


Technické parametre OHI

Model čerpadla	Bežat'	Zdvíhanie [m]	Efektívnosť [l/min]	Výkon motora [W]	Priemer otvoru čerpadla/priemer nálevky [cale]	Vzdialenosť medzi hrdlami [mm]
OHI 15-60/130 OHI 15-60/130 BR	1	2,2	24	46	1 / ¾ (½)	130
	2	3,9	37	63		
	3	5,1	55	93		
OHI 25-40/130 OHI 25-40/180	1	2,2	27	38	1½ / 1	130 180
	2	3,2	38	53		
	3	4	55	71		
OHI 25-60/130 OHI 25-60/130 BR OHI 25-60/180	1	2,8	27	46	1½ / 1	130 130 180
	2	4,7	39	63		
	3	5,6	57	93		
OHI 32-60/180	1	2,2	31	46	2 / 1¼	180
	2	3,9	47	63		
	3	5,4	69	93		
OHI 25-80/180	1	5	50	150	1½ / 1	180
	2	7,4	73	220		
	3	8	115	270		
OHI 32-80/180	1	3,9	62	150	2 / 1¼	180
	2	6,6	94	220		
	3	7,7	142	270		

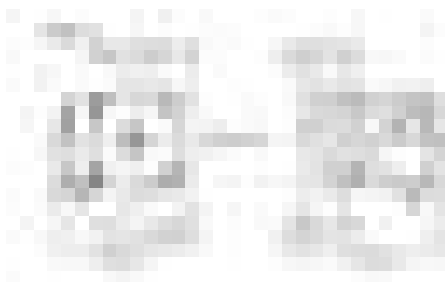
Model čerpadla OHI	L1/L2 [mm]	φ [mm]	L3 [mm]	L4 [mm]
15-60/130 15-60/130BR	130	32,5	126	121
25-40/130	130	47,5	126	121
25-40/180	180	47,5	126	121
25-60/130 25-60/130BR	130	47,5	126	121
25-60/180	180	47,5	126	121
32-60/180	180	59	134	121
25-80/180	180	47,5	155	145
32-80/180	180	59	163	145

OHI 25-40/130, OHI 25-40/180
OHI 25-60/130, OHI 25-60/180

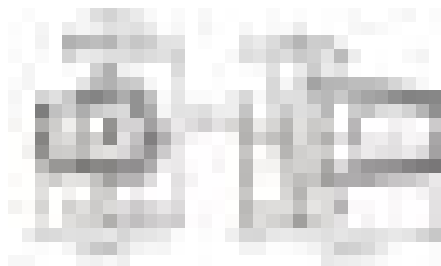


Technické parametre OHI

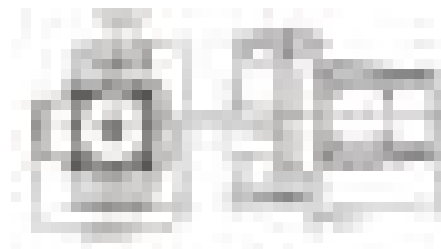
Model čerpadla	Bežat'	Zdvíhanie [m]	Efektívnosť [l/min]	Výkon motora [W]	Priemer príruby [DN]	Roztiahnite prírubu [mm]	Váhy [kg]
OHI 40-80/200	1	4,5	75	150	DN40	200	6
	2	6,5	121	220			
	3	8	186	270			
OHI 50-140/220	1	12	210	550	DN50	220	16
OHI 50-170/250	1	16	320	750	DN50	250	17



OHI 40-80/200



OHI 50-140/220



OHI 50-170/250

Údržba

- Údržbu môže vykonávať iba autorizovaný elektrikár.
- Údržbárske práce nemusia na tom istom zariadení vyzeráť identicky a o rozsahu údržbárskych prác rozhoduje údržbár.
- V lete je potrebné dobré vetranie. Zároveň by zariadenie nemalo byť vystavené priamemu slnečnému žiareniu alebo dažďu. V zime skladujte na teplom mieste, mimo dosahu horľavých látok.
- Ak zariadenie dlhší čas nefunguje, vypnite napájanie.
- Akékoľvek práce po otvorení zariadenia by sa mali vykonávať najskôr 15 minút po odpojení od napájania.

Likvidácia vášho použitého produktu



Použitý výrobok je potrebné likvidovať ako odpad len v rámci triedeného zberu odpadu organizovaného Sieťou komunálnych zberných miest elektrického a elektronického odpadu. Spotrebiteľ má právo vrátiť použité zariadenie v sieti distribútora elektrozariadení, a to minimálne bezplatne a priamo, za predpokladu, že vrátené zariadenie je správneho typu a plní rovnakú funkciu ako novo zakúpené zariadenie.

Použité elektrozariadenia je zakázané vyhadzovať spolu s ostatným odpadom vznikajúcim v domácnostiach!

Každý užívateľ môže prispieť k ochrane životného prostredia. Nie je to náročné ani nákladné. Za týmto účelom odovzdajte kartónové obaly na zberový papier, plastové vrecia vyhadzujte do kontajnera na plasty. Použité zariadenie by sa malo vrátiť na príslušné zberné miesto.

Pokyny pre likvidáciu

Obal tohto produktu je možné recyklovať. Pre správnu likvidáciu kontaktujte miestne úrady.

Rok označenia zariadenia značkou CE
(zadáva predávajúci na základe výkonového štítku)



Vyhlásenie o zhode EÚ/ES | modul A

Toto obehové čerpadlo je určené len na pitnú vodu.

1. Obehové čerpadlá

OHI:

15-60/130, 15-60/130 BR, 25-40/130, 25-40/180, 25-60/130,
25-60/130 BR, 25-60/180, 32-60/180, 25-80/180, 32-80/180,
40-80/200, 50-140/220, 50-170/250

2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 GRODZISK MAZOWIECKI,
POLSKO, e-mail: biuro@dambat.pl

3. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva výlučne zodpovednosť výrobcu.

4. Obehové čerpadlá OHI zo série typov uvedených v bode 1.

5. S plnou zodpovednosťou vyhlasujeme, že čerpadlá uvedené v bode 1.,
na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s nasledujúcimi usmer-
neniami Rady o zjednocovaní právnych predpisov v členských štátoch ES:

- Smernica EMC č. 2014/30/EÚ
- Smernica LVD č. 2014/35/EÚ
- Smernica RoHS č. 2011/65/EÚ
- Smernica MD č. 2006/42/ES
- Smernica ErP č. 2009/125/ES

EC Nariadenie Komisie č.622/2012 čl. 1 bod 2, písmeno a.

6. Aplikované normy:

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010,
EN 60034-1:2010+AC:2010, EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
EN 62233:2008+AC2008, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012,
EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 5014-2:2015, EN 61000-3-2:2014,
EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013,
IEC 62321-5:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321:2008, IEC 62321-6:2017


Adam Jastrzębski
23.04.2023



KARTA GWARANCYJNA

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu, tzn. fakturą lub paragonem.

Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczęcią.

Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna.

1. Gwarantem urządzenia jest DAMBAT Jastrzębski S.K.A.; adres serwisu: Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Polska, kompleks Panattoni.
2. Dla klientów posiadających oryginał dowodu zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginału faktury, okres gwarancji wynosi **24 miesiące**.
3. Gwarancja nie włącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
5. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
6. Gwarancja nie obejmuje:
 - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
 - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyna tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź, itp.)
 - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku:
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta;
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta, poza czynnością dozwoloną instrukcją obsługi
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej, dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
8. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
9. W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika, przy wysyłkach urządzeń – między innymi o wadze powyżej 20 kg – gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel. 22 632 86 09). Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych. Użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak, aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
10. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
11. W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
12. W przypadku nieuznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
13. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
14. Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
15. Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej:

Adres e-mail użytkownika:

16. Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę.

17. Kontakt do ogólnopolskiego serwisu: tel/fax 22 632 86 09, e-mail: serwis@dambat.pl

Godziny pracy: poniedziałek–piątek 8.00–16.00

TYP URZĄDZENIA:

NR. PRODUKCYJNY :

DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie)

PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY





| dambat.pl |

| BIURO@DAMBAT.PL |

| BIURO / OFFICE +48 22 721 11 92